



**FONDS DES NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE**

---

**RAPPORT FINANCIER ET COMPTES**  
**de l'exercice 1963**  
*et*  
**RAPPORT**  
**DU COMITE DES COMMISSAIRES AUX COMPTES**

**ASSEMBLEE GENERALE**  
**DOCUMENTS OFFICIELS : DIX-NEUVIEME SESSION**  
**SUPPLEMENT N° 6A (A/5806/Add.1)**

**NATIONS UNIES**



**FONDS DES NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE**

---

**RAPPORT FINANCIER ET COMPTES**

**de l'exercice 1963**

*et*

**RAPPORT**

**DU COMITE DES COMMISSAIRES AUX COMPTES**

**ASSEMBLEE GENERALE**

**DOCUMENTS OFFICIELS : DIX-NEUVIEME SESSION**

**SUPPLEMENT N° 6A (A/5806/Add.1)**



**NATIONS UNIES**

*New York, 1964*

#### NOTE

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

## TABLE DES MATIERES

	<i>Pages</i>
LETTRE D'ENVOI .....	iv
<b>Première partie. — Fonds des Nations Unies pour l'enfance</b>	
A. — RAPPORT FINANCIER POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 1963.....	3
Résumé .....	3
Actif et passif .....	6
Recettes et dépenses.....	8
Allocations .....	13
Contrepartie à la charge des gouvernements .....	13
Crédits ouverts — dépenses d'administration et dépenses des services d'exécution.	14
Versements à titre gracieux.....	15
B. — ETATS FINANCIERS DU DIX-SEPTIÈME EXERCICE, TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 1963:	
I. — Etat de l'actif et du passif au 31 décembre 1963 .....	18
II. — Etat des recettes et des dépenses de l'exercice terminé le 31 décembre 1963	20
III. — Etat des crédits ouverts, des dépenses engagées et des soldes (dépenses d'administration et dépenses des services d'exécution) de l'exercice terminé le 31 décembre 1963.....	22
Tableau A. — Placements au 31 décembre 1963 .....	26
Tableau B. — <i>Trust funds</i> (gouvernements) au 31 décembre 1963.....	27
Tableau C. — Contributions de gouvernements au compte central (y compris les contributions à recevoir) pour l'exercice terminé le 31 décembre 1963 .....	28
Tableau D. — Etat des allocations, des dépenses et des soldes d'allocations de l'exercice terminé le 31 décembre 1963 .....	32
C. — RAPPORT DU COMITÉ DES COMMISSAIRES AUX COMPTES .....	39
<b>Deuxième partie. — Fonds des cartes de vœux du FISE</b>	
A. — RAPPORT FINANCIER POUR LA PÉRIODE ALLANT DU 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 1962 AU 31 AOÛT 1963:	
Résumé .....	43
Actif et passif .....	44
Fonds de roulement et virements à la masse commune des ressources du FISE.	45
Recettes et dépenses .....	45
Stocks .....	46
Passif éventuel .....	46
Crédits ouverts, dépenses engagées et soldes.....	46
B. — ETATS FINANCIERS POUR L'EXERCICE FINANCIER ALLANT DU 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 1962 AU 31 AOÛT 1963:	
I. — Etat de l'actif et du passif au 31 août 1963 .....	48
II. — Etat des recettes et des dépenses de l'exercice financier allant du 1 <sup>er</sup> septembre 1962 au 31 août 1963.....	50
III. — Etat des crédits ouverts, des dépenses engagées et des soldes de l'exercice financier terminé le 31 août 1963 .....	51
C. — RAPPORT DU COMITÉ DES COMMISSAIRES AUX COMPTES.....	52

## LETTRE D'ENVOI

New York, le 22 mai 1964

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous adresser les états financiers du Fonds des Nations Unies pour l'enfance, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1963, et ceux du Fonds des cartes de vœux du FISE, pour la période terminée le 31 août 1963. Ces états ont été examinés et vérifiés par le Comité des commissaires aux comptes.

En outre, et conformément à la résolution pertinente de l'Assemblée générale, je vous présente les rapports du Comité des commissaires aux comptes sur les comptes susmentionnés.

Veillez agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma très haute considération.

*Le Président du Comité des commissaires aux comptes,*  
(Signé) L. GÖTZEN

Monsieur le Président de l'Assemblée générale  
des Nations Unies  
New York

**Première partie**

**FONDS DES NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE**





## A. — RAPPORT FINANCIER POUR L'EXERCICE TERMINE LE 31 DÉCEMBRE 1963

1. Les états financiers du Fonds des Nations Unies pour l'enfance (FISE) concernant le dix-septième exercice financier, qui s'est terminé le 31 décembre 1963, ainsi que les tableaux explicatifs y relatifs, sont les suivants:

I. — Etat de l'actif et du passif au 31 décembre 1963;

II. — Etat des recettes et des dépenses de l'exercice terminé le 31 décembre 1963;

III. — Etat des crédits ouverts, des dépenses engagées et des soldes (dépenses d'administration et dépenses des services d'exécution) de l'exercice terminé le 31 décembre 1963.

### Résumé

2. En juin 1963<sup>1</sup>, le Conseil d'administration a revu la politique financière qu'il avait adoptée à sa session de juin 1961. Il a arrêté les directives ci-après en vue de mener à bien le réaménagement entrepris en 1961 et qui avait pour objet de réduire les réserves du FISE en les ramenant au niveau auquel il est possible de les maintenir sans danger, les ressources ainsi libérées devant être employées aux fins de l'aide aux programmes. Le Conseil a décidé:

a) Que l'objectif à atteindre, s'agissant du niveau des fonds d'opérations (avoirs nets), serait fixé à 25 millions de dollars, étant entendu que le montant de ces fonds pourrait varier entre 20 et 30 millions de dollars;

b) Que les engagements non liquidés pourraient atteindre 30 millions de dollars au plus (à la session de janvier 1964<sup>2</sup>, il a été précisé que les engagements non liquidés ne devraient pas dépasser 30 millions de dollars pour tout exercice ultérieur);

c) Qu'à l'avenir les allocations seraient fondées sur les ressources prévues jusqu'à la session suivante du Conseil et que toute erreur dans les prévisions serait rectifiée pendant la période suivante.

3. Au cours de 1963, l'application de ces décisions de principe a progressé de façon sensible. Les dépenses ont excédé les recettes de 6,8 millions de dollars, ramenant ainsi les fonds d'opérations à 32,1 millions de dollars (contre 38,9 millions de dollars au 31 décembre 1962). Les fonds d'opérations devaient atteindre à peu près le niveau fixé d'ici à la fin de 1964. Le portefeuille est tombé de 30,8 millions de dollars, au 31 décembre 1962, à 17,2 millions de dollars, au 31 décembre 1963. Il est constitué presque exclusivement de dépôts à terme auprès de banques qui peuvent être immédiatement utilisés aux fins des opérations. Les allocations faites à la session de janvier 1964 du Conseil d'administration (qui n'a pas tenu de session en décembre 1963) se fondaient sur les recettes prévues jusqu'à la session de juin 1964 du Conseil.

4. En 1963, les recettes ont été de 32,1 millions de dollars (contre 29,7 millions de dollars en 1962). En 1963, les dépenses ont été de 38,9 millions de dollars (contre 30,4 millions de dollars en 1962), soit 6,8 millions de plus que les recettes. Les allocations approuvées par le Conseil d'administration à sa session de décembre 1962 pour prendre effet au 1er janvier 1963, ainsi que les allocations qu'il a approuvées à sa session de juin 1963, se sont chiffrées au total à 28 millions de dollars (contre 30,9 millions pour les allocations qui ont pris effet en 1962); en outre, le montant des engagements formels, non liquidés à la fin de l'exercice, au titre d'allocations devant être financées par les recettes à venir, était de 22,8 millions de dollars (contre 17,1 millions à la fin de 1962). Le rapport entre les dépenses d'administration et les dépenses totales a été de 5,33 p. 100 (contre 6,28 p. 100 en 1962).

### RECETTES

5. Les recettes de toutes origines se sont chiffrées en 1963 à 32,1 millions de dollars. Les contributions des gouvernements ont augmenté de 1 million de dollars (24,6 millions de dollars en 1963 contre 23,6 millions de dollars en 1962) et on a enregistré aussi une augmentation de 1,4 million de dollars au titre des contributions de particuliers (4,5 millions de dollars en 1963 contre 3,7 millions de dollars en 1962) et des recettes diverses (3 millions de dollars en 1963 contre 2,4 millions de dollars en 1962).

<sup>1</sup> Documents officiels du Conseil économique et social, trente-septième session, Supplément N° 3 (E/3821/Rev.1-E/ICEF/469/Rev.1), par. 14.

<sup>2</sup> Ibid., Supplément N° 3A (E/3868-E/ICEF/492), par. 169 à 172.

6. La répartition des recettes du FISE en 1963 a été la suivante:

Tableau 1

RÉPARTITION DES RECETTES DU FISE EN 1963

	Milliers de dollars des Etats-Unis	Pourcentage du total
Contributions de gouvernements.....	24 592	76,5
Contributions de particuliers.....	4 482	14,0
Recettes diverses.....	3 056	9,5
<b>TOTAL</b>	<b>32 130</b>	<b>100,0</b>

7. Comme le montre le tableau 2 ci-après, les recettes du FISE se sont accrues chaque année depuis 1954. Sauf en 1957 et 1959, où elle a été de moins d'un million de dollars, l'augmentation a été de l'ordre de 2 millions de dollars par an.

Tableau 2

RECETTES DU FISE DE TOUTES ORIGINES

	Recettes (milliers de dollars des Etats-Unis)	Augmentation annuelle
1954.....	15 044	—
1955.....	17 515	2 471
1956.....	19 819	2 304
1957.....	20 716	897
1958.....	23 008	2 292
1959.....	23 820	812
1960.....	25 767	1 947
1961.....	27 945	2 178
1962.....	29 697	1 752
1963.....	32 130	2 433

8. En 1963, le nombre des gouvernements donateurs a été de 118, au lieu de 105 l'année précédente. Le tableau C en donne la liste. On trouvera aux paragraphes 39 à 42 des renseignements détaillés sur les recettes provenant de contributions de particuliers et d'autres sources.

9. Abstraction faite des contributions au compte central du FISE, les gouvernements d'un certain nombre de pays en voie de développement ont versé des contributions en espèces à des comptes gérés par le FISE, en vue de faciliter l'exécution de projets bénéficiant de l'aide du FISE, de permettre l'achat à l'étranger de fournitures et de matériel supplémentaires et de couvrir une partie des dépenses locales d'administration et autres frais des services extérieurs du FISE. Le total de ces contributions a été de 3,8 et 0,5 millions de dollars respectivement (voir tableau B).

10. La contribution du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique pour 1962 avait été de 12 millions de dollars; il avait été entendu que cette contribution ne devait pas représenter plus de 44 p. 100 du total des contributions versées par les gouvernements. Pour 1963, le montant de la contribution des Etats-Unis a encore été de 12 millions de dollars, mais le pourcentage en question a été ramené à 42 p. 100. Pour 1964, le Gouvernement des Etats-Unis a annoncé qu'il verserait de nouveau 12 millions de dollars, étant entendu que cette somme ne devrait pas représenter plus de 40 p. 100 du total des contributions versées au FISE par l'ensemble des gouvernements.

ENGAGEMENTS ET ALLOCATIONS

11. En 1962, le Conseil avait approuvé des allocations se chiffrant à 44,6 millions de dollars, dont 30,9 millions de dollars devaient prendre effet en 1962 et 13,7 millions de dollars devaient prendre effet en 1963 (cette dernière somme devait être imputée sur les ressources prévues pour 1963).

12. A la fin de 1962, le montant total des allocations que le Conseil s'était engagé à effectuer à l'avenir (dénommées "engagements formels") était de 17,1 millions de dollars. En 1963, le Conseil a approuvé des engagements supplémentaires de 20 millions de dollars. Il faut déduire de ces engagements formels et des allocations reportées de l'exercice précédent des allocations d'un montant de 14,3 millions de dollars que le Conseil a approuvées en 1963; le solde, au 31 décembre 1963, était donc de 22,8 millions de dollars pour les allocations à effectuer à l'avenir.

13. Les allocations approuvées par le Conseil pour prendre effet en 1963 se sont chiffrées à 28 millions de dollars (dont 21,8 millions pour l'aide aux programmes et 6,2 millions de dollars pour les dépenses d'administration et les dépenses des services d'exécution). La seconde session annuelle du Conseil, qui se tient normalement en décembre, a eu lieu en janvier 1964; les allocations approuvées lors de cette session se sont chiffrées à 24,1 millions de dollars.

14. Comme on l'a indiqué plus haut au paragraphe 11, sur le total — 28 millions de dollars — des allocations approuvées pour prendre effet en 1963, 13,7 millions de dollars ont été approuvés en décembre 1962. Le tableau 3 ci-après donne la répartition de ces allocations:

Tableau 3

ALLOCATIONS APPROUVÉES PAR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION  
POUR PRENDRE EFFET EN 1963

	<i>Approuvées en décembre 1962</i>	<i>Approuvées en juin 1963 (ou comme suite à un vote par correspondance)</i>	<i>Total</i>
	<i>(dollars des Etats-Unis)</i>		
<i>Santé</i> .....	6 663 000	6 731 953	13 394 953
<i>Services de santé</i> .....	3 651 500	3 761 440	7 412 940
<i>Lutte contre les maladies</i> .....	3 011 500	2 970 513	5 982 013
Paludisme .....	1 742 000	1 774 100	3 516 100
Vaccination antituberculeuse par le BCG .....	79 500	303 100	382 600
Autres formes de lutte antituberculeuse	521 000	206 500	727 500
Pian .....	50 000	105 500	155 500
Trachome .....	598 000	150 000	748 000
Lèpre .....	21 000	427 600	448 600
Autres maladies .....	—	3 713	3 713
<i>Nutrition</i> .....	2 751 000	2 028 060	4 779 060
Alimentation des enfants .....	350 000	2 800	352 800
Nutrition appliquée .....	1 387 000	840 260	2 227 260
Conservation du lait .....	1 014 000	1 165 000	2 179 000
Production d'aliments riches en protéines	—	20 000	20 000
<i>Protection de la famille et de l'enfance</i> ....	441 000	620 800	1 061 800
<i>Enseignement</i> .....	817 000	1 333 500	2 150 500
<i>Formation professionnelle</i> .....	—	215 000	215 000
Total pour l'assistance à long terme .....	10 672 000	10 929 313	21 601 313
<i>Secours d'urgence</i> .....	—	189 818	189 818
Total pour l'aide aux programmes .....	10 672 000	11 119 131	21 791 131
<i>Services d'exécution</i> .....	1 858 400	1 938 400	3 796 800
<i>Dépenses d'administration</i> .....	1 148 375	1 208 375	2 356 750
TOTAL GÉNÉRAL DES ALLOCATIONS	13 678 775	14 265 906	27 944 681

15. Les allocations devant prendre effet en 1963 — soit 28 millions de dollars — ont été financées de la façon suivante: 26,8 millions de dollars provenaient des recettes de 1963, 1,1 million des soldes non utilisés d'allocations antérieures reversées à la masse commune et 0,1 million d'un report de crédits non alloués en 1962. Comme les recettes de 1963 ont été de 32,1 millions de dollars, il restait, à la fin de 1963, 5,3 millions de dollars de ressources non allouées, du fait que la seconde session annuelle du Conseil d'administration prévue pour 1963 s'est tenue en janvier 1964 (voir par. 13).

16. Le total des crédits alloués qui n'ont pas été utilisés, désignés dans l'état de l'actif et du passif par l'expression "allocations approuvées", est tombé de 38,8 millions de dollars à la fin de 1962 à 26,8 millions de dollars à la fin de 1963. Comme on l'a indiqué dans un rapport financier antérieur<sup>3</sup>, il est inévitable qu'il y ait, à tout moment, un montant notable d'allocations approuvées par le Conseil qui ne soit pas encore utilisé. Le tableau D ("Etat des allocations, des dépenses et des soldes d'allocations de l'exercice terminé le 31 décembre 1963") donne la répartition des soldes d'allocations, par pays et par grande catégorie d'assistance. Sur les 26,8 millions de dollars qui représentaient le solde des allocations à la fin de 1963, 26,5 millions de dollars concernaient l'aide aux programmes, et 0,3 million de dollars les dépenses d'administration et les dépenses des services d'exécution en 1963 (somme qui sera reversée ultérieurement en 1964 à la masse commune) [voir par. 33].

CONTREPARTIE À LA CHARGE DES GOUVERNEMENTS

17. Comme il a été signalé dans les rapports financiers précédents, la responsabilité essentielle des programmes qui bénéficient de l'aide du FISE incombe aux gouvernements bénéficiaires et l'aide du FISE vise à encourager l'utilisation des ressources nationales et à compléter ces dernières. Les contributions en monnaie locale fournies dans chaque pays sous forme d'installations, de services, de fournitures et de personnel sont

<sup>3</sup> Documents officiels de l'Assemblée générale, quinquième session, Supplément N° 6A (A/4382), par. 11.

désignées par l'expression "contrepartie à la charge des gouvernements". En 1963, les gouvernements qui bénéficiaient d'une assistance ont dépensé ou se sont engagés à dépenser 2,20 dollars en moyenne pour chaque dollar alloué par le FISE (voir par. 58).

#### DÉPENSES

18. En 1963, les dépenses ont été de 38,9 millions de dollars, contre 30,4 millions en 1962, soit une augmentation de 8,5 millions de dollars (voir par. 43 à 54). On trouvera aux paragraphes 46 et 47, respectivement, la ventilation des dépenses d'assistance par programme et par catégorie de fournitures.

#### RAPPORT ENTRE LES DÉPENSES D'ADMINISTRATION ET LES DÉPENSES TOTALES

19. En 1963, les dépenses d'assistance ont été d'environ 36,3 millions de dollars (33,1 millions au titre des programmes et 3,2 millions [chiffre net] au titre des services d'exécution). Les dépenses d'administration ont atteint 2 millions de dollars (chiffre net). Par suite, le rapport entre les dépenses d'administration et les dépenses totales a été de 5,33 p. 100 en 1963, contre 6,28 p. 100 en 1962 (voir par. 53 et 54).

#### ORIENTATION DES PROGRAMMES

20. En 1963, le Conseil n'a pas tenu de session consacrée aux décisions de principe. Les questions de politique générale ont été examinées à la session de janvier 1964, dont le rapport a été distribué sous la cote E/3868-E/ICEF/492 (par. 36 à 117).

#### Actif et passif

21. L'état de l'actif et du passif figure aux pages 18 et 19. On trouvera ci-après des renseignements complémentaires sur chacun des postes de l'actif et du passif :

#### ACTIF

22. *Encaisse et disponible en banque ou en transit.* — Ces fonds étaient de 6 145 714 dollars au 31 décembre 1963 (y compris les dépôts de garantie pour lettres de crédit irrévocables: 461 946 dollars). (Au 31 décembre 1962, ces fonds étaient de 5 894 239 dollars.) Les fonds gérés pour le compte de l'Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient (UNRWA) sont déposés en banque à des comptes spéciaux (comptes FISE/UNRWA); au 31 décembre 1963, ils étaient de 430 609 dollars (y compris les dépôts de garantie pour lettres de crédit irrévocables: 10 481 dollars). Les fonds détenus pour le compte du Fonds des cartes de vœux du FISE étaient de 30 994 dollars. Le total des fonds du FISE proprement dits, au 31 décembre 1963, s'établissait donc à 5 684 111 dollars (contre 5 331 222 dollars au 31 décembre 1962), dont 889 937 dollars en monnaie des Etats-Unis et l'équivalent de 4 784 174 dollars en 59 autres monnaies. Chaque fois que cela était possible, les avoirs en espèces ont été déposés à des comptes productifs d'intérêt (voir par. 42, al. a). Les avoirs en monnaies autres que le dollar comprenaient l'équivalent d'environ 975 000 dollars en roubles soviétiques, 600 000 dollars en livres australiennes, 500 000 dollars en roupies indiennes et 500 000 dollars en zlotys polonais, 265 000 dollars en marks allemands, 200 000 dollars en livres sterling, 165 000 dollars en dinars yougoslaves et 160 000 dollars dans chacune des monnaies suivantes: franc français, lire italienne, livre nigérienne, couronne norvégienne, lei roumain et livre égyptienne. (Pour la ventilation des engagements contractuels par monnaie, voir par. 33.) Les sommes en monnaies autres que le dollar des Etats-Unis ont été comptabilisées en dollars aux taux de change du 31 décembre 1963, indiqués par le Fonds monétaire international.

23. *Portefeuille.* — Au 31 décembre 1963, le portefeuille s'établissait à 17 192 588 dollars, contre 30 769 482 dollars au 31 décembre 1962. Abstraction faite de 56 000 dollars (valeur comptable: 55 748 dollars) détenus sous forme de bons du Trésor du Royaume-Uni, les placements consistaient en dépôts à terme auprès de banques (17 136 840 dollars) [voir tableau A]. Au cours de l'année, le rendement moyen de ces valeurs a été de 3,69 p. 100, contre 3,70 p. 100 en 1962. Le revenu des placements a été de 857 555 dollars en 1963, contre 1 100 104 dollars en 1962 (voir par. 42, al. a).

24. *Placements de fonds commis à la garde du FISE.* — Au 31 décembre 1963, ces fonds étaient de 880 762 dollars, contre 1 011 635 dollars au 31 décembre 1962. Les fonds que le FISE détient en dépôt pour le compte de l'UNRWA et du Fonds des cartes de vœux et dont l'emploi n'est pas nécessaire dans l'immédiat ont été déposés en banque à des comptes à terme portant intérêt à 3,5 p. 100 par an. Au 31 décembre 1963, le FISE détenait en banque 680 762 dollars pour le compte de l'UNRWA et 200 000 dollars pour le compte du Fonds des cartes de vœux.

25. *Sommes déposées auprès de gouvernements et de fournisseurs.* — Au 31 décembre 1963, ces sommes représentaient 7 212 323 dollars, contre 961 972 dollars au 31 décembre 1962. Au 31 décembre 1963, ces dépôts étaient constitués par 2 967 dollars de *trust funds* (pour l'UNRWA) inscrits à un compte spécial et par des fonds du FISE s'élevant à 7 209 356 dollars. Ce dernier montant comprenait 6 millions de dollars sous forme de bons du Trésor des Etats-Unis non négociables, non productifs d'intérêt et remboursables à vue, ainsi que les sommes ci-après déposées auprès de services nationaux d'approvisionnement: savoir, l'équivalent d'environ 500 000 dollars auprès du Commonwealth Department of Supply d'Australie (en livres australiennes), de 200 000 dollars auprès du Department of Industries and Commerce de Nouvelle-Zélande (en livres néo-zélandaises) et de 100 000 dollars auprès de la Canadian Commercial Corporation (en dollars canadiens).

26. *Sommes à recevoir, avances, dépôts, etc.* — Au 31 décembre 1963, ce poste s'établissait à 3 696 186 dollars, contre 3 030 012 dollars au 31 décembre 1962, et se décomposait comme suit: a) intérêts des placements

du FISE et des placements de fonds détenus en dépôt échus au 31 décembre 1963 (99 403 dollars); b) sommes à recevoir de gouvernements et d'organismes gouvernementaux (251 519 dollars); c) sommes à recevoir de l'ONU et des organisations internationales (472 900 dollars); d) contributions recueillies auprès de particuliers qui étaient en cours de virement aux comptes bancaires du FISE [1 703 415 dollars du Comité des Etats-Unis pour le FISE, 367 490 dollars de l'Association canadienne pour les Nations Unies (Comité pour le FISE), 571 200 dollars de la campagne de lutte contre la faim en Australie et 18 060 dollars de la campagne de lutte contre la faim en Nouvelle-Zélande]; e) sommes à recevoir d'autres comités nationaux et de la Librairie des Nations Unies (96 641 dollars); f) dépôts de garantie (21 499 dollars); g) fret et primes d'assurance (20 655 dollars); h) paiements par anticipation de dépenses pour 1964 (21 727 dollars); i) avances de traitements et de frais de voyage au personnel du FISE (40 805 dollars); j) soldes créditeurs divers (10 972 dollars).

27. *Contributions à recevoir de gouvernements.* — Sur les 5 758 491 dollars à recevoir (contre 5 931 933 dollars au 31 décembre 1962), 642 010 dollars avaient été versés au FISE jusqu'au mois d'avril 1964.

#### PASSIF

28. *Sommes à payer et autres dépenses non réglées.* — Ce poste, qui représentait 3 736 987 dollars (contre 4 294 357 dollars au 31 décembre 1962) et dont environ 1 200 000 dollars étaient à régler en dollars des Etats-Unis et l'équivalent de 2 537 000 dollars en 51 autres monnaies, se décomposait comme suit:

a) 2 152 780 dollars dus au titre de fournitures et de matériel expédiés mais non payés, au 31 décembre 1963, et au titre du fret;

b) 1 420 186 dollars se décomposant comme suit: i) 885 946 dollars représentant les soldes à régler à des gouvernements et des organismes gouvernementaux; ii) 198 292 dollars dus à la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies et aux organisations internationales; iii) 205 856 dollars dus à des fonctionnaires au titre du Fonds de péréquation des impôts; iv) 26 809 dollars dus pour fournitures expédiées au 31 décembre 1963 pour le compte de l'UNRWA, mais non payées à cette date; v) 59 543 dollars au titre du Fonds de roulement pour les services d'information du FISE, créé par le Conseil d'administration<sup>4</sup>; vi) 21 755 dollars dus à des fonctionnaires du FISE; vii) 21 985 dollars dus à divers créanciers;

c) 64 968 dollars de dépenses d'administration non réglées. On trouvera aux pages 22 et 23, dans l'état des crédits ouverts (dépenses d'administration), le détail de ces dépenses non réglées.

d) 99 053 dollars non réglés au titre des dépenses des services d'exécution. On trouvera aux pages 22 et 23, dans l'état des crédits ouverts (dépenses des services d'exécution), le détail de ces dépenses non réglées.

29. *"Trust funds" (gouvernements).* — Au 31 décembre 1963, ces fonds s'établissaient à 3 411 732 dollars, contre 2 459 132 dollars au 31 décembre 1962. Ils se composaient de contributions versées au FISE par des gouvernements bénéficiaires (voir par. 9): a) en vue de l'exécution de programmes bénéficiant de l'aide du FISE (pour l'achat de fournitures et de matériel supplémentaires importés); b) pour couvrir une partie des dépenses locales d'administration et autres frais des services extérieurs du FISE. Le tableau B donne le détail de ces fonds, indiquant, pour chacune des deux catégories, le solde au début de l'exercice financier, les montants reçus au cours de l'année, les sommes décaissées (y compris les sommes reversées) et les soldes à la fin de l'exercice.

30. *Fonds confiés par l'UNRWA au titre d'achats à effectuer pour son compte.* — Au 31 décembre 1963, le solde était de 1 090 180 dollars, contre 1 184 725 dollars au 31 décembre 1962. Depuis 1951, année au cours de laquelle il a conclu un accord avec l'UNRWA, le FISE se charge d'acheter certaines fournitures dont l'Office a besoin. Aucun fonds du FISE ne sert à effectuer ces achats. L'UNRWA a versé au FISE, en 1963, 75 000 dollars à titre de remboursement de toutes les dépenses qu'il avait faites pour fournir cette prestation de service. Au 31 décembre 1963, les fonds détenus pour le compte de l'UNRWA s'établissaient à 1 116 989 dollars (disponible en banque: 430 609 dollars; déposé auprès des fournisseurs: 2 967 dollars; placé: 680 762 dollars; soldes créditeurs divers: 2 651 dollars), dont il fallait défalquer 26 809 dollars de dépenses non réglées, ce qui laissait un solde net de 1 090 180 dollars au 31 décembre 1963.

31. *Fonds des cartes de vœux.* — Au 31 décembre 1963, une somme de 308 184 dollars était détenue pour le compte du Fonds des cartes de vœux (contre 569 442 dollars au 31 décembre 1962). Le dernier état financier du Fonds des cartes de vœux porte sur la période comprise entre le 1<sup>er</sup> septembre 1962 et le 31 août 1963<sup>5</sup>. Le nombre des cartes de vœux vendues au cours de la campagne organisée pendant cette période a été de 26,4 millions (contre 21,7 millions en 1961) et le nombre de calendriers vendus a été de 177 276, ce qui a rapporté au FISE un montant net de 1,6 million de dollars (contre 1,1 million de dollars en 1961). Il ressort des premières estimations qu'au cours de la campagne de 1963 on a vendu 32 millions de cartes, ce qui rapporterait au FISE un montant net de 1,9 million de dollars.

32. Une *réserve pour assurance* de 200 000 dollars a été constituée en novembre 1950, lorsque le FISE a adopté une politique d'auto-assurance. Le Conseil d'administration doit, conformément à la recommandation du Comité des commissaires aux comptes, rétablir tous les ans cette réserve à son niveau de 200 000 dollars, et, à cette fin, un virement de 5 484 dollars a dû être opéré en 1963. Au 31 décembre 1962, la réserve s'établissait à 198 783 dollars. Aucune perte importante n'a été enregistrée au cours de l'année 1963. Les décaissements ont été de 6 621 dollars (dont 6 098 dollars pour les contributions d'avaries communes et 523 dollars pour les pertes

<sup>4</sup> E/ICEF/AB/L.34, par. 40 et 41.

<sup>5</sup> E/ICEF/AB/L.41.

en mer), dont il convient de déduire 2 354 dollars (1 394 dollars au titre des remboursements et 960 dollars au titre des sauvetages).

33. Les soldes des crédits approuvés par le Conseil d'administration et non encore utilisés au 31 décembre 1963 représentaient 26 779 626 dollars (contre 38 833 003 dollars au 31 décembre 1962) et sont indiqués au tableau D, généralement par pays. On trouvera ci-après une récapitulation:

	<i>Dollars des Etats-Unis</i>
Assistance accordée aux régions et aux pays (fret non compris) .....	22 967 771
Fret .....	2 458 010
Assistance générale (non compris les services d'exécution) .....	1 048 889
Allocations pour les programmes non encore utilisées	26 474 670
<i>A ajouter:</i> Solde inutilisé des crédits ouverts pour 1963 au titre des dépenses d'administration et des dépenses des services d'exécution, à reverser à la masse commune lors de la session de juin 1964 du Conseil d'administration [voir l'état des crédits ouverts, des dépenses engagées et des soldes (dépenses d'administration et dépenses des services d'exécution)] .....	304 956
<b>TOTAL</b>	<b>26 779 626</b>

Le solde inutilisé des allocations aux régions et pays de l'assistance générale (fret et services d'exécution non compris) s'établissait à 24 016 660 dollars; les engagements contractuels correspondants se chiffraient à 13 291 620 dollars au 31 décembre 1963 (contre 13 524 859 dollars au 31 décembre 1962), dont 9 583 855 dollars pour les fournitures et le matériel commandés mais non livrés (contre 8 701 650 dollars au 31 décembre 1962) et 3 707 765 dollars pour le personnel des programmes, les bourses de perfectionnement, les indemnités de subsistance des stagiaires et les subventions pour études (contre 4 823 209 dollars au 31 décembre 1962). Sur ces engagements contractuels, 7 400 000 dollars environ devaient être payés en dollars des Etats-Unis et l'équivalent de 5 900 000 dollars en 34 autres monnaies, dont l'équivalent de 1 800 000 dollars environ en livres sterling, un million de dollars en roubles soviétiques, 600 000 dollars en francs français et 600 000 dollars en marks allemands, 400 000 dollars en couronnes danoises, 200 000 dollars en livres australiennes, 200 000 dollars en livres néo-zélandaises et 200 000 dollars en couronnes suédoises, et 100 000 dollars dans chacune des monnaies suivantes: roupie indienne, yen japonais, florin néerlandais et zloty polonais.

34. *Crédits non alloués.* — Ainsi qu'il a été signalé au paragraphe 13, la seconde session annuelle du Conseil, qui a lieu normalement en décembre, ne s'est tenue qu'en janvier 1964, d'où une augmentation des crédits non alloués à la fin de 1963 par rapport à 1962. Le tableau suivant récapitule l'état de ces crédits non alloués:

	<i>Dollars des Etats-Unis</i>
Crédits non alloués au 1er janvier 1963 .....	59 831
<i>A ajouter:</i> Recettes de l'exercice terminé le 31 décembre 1963 .....	32 130 126
<b>Total disponible pour les allocations</b>	<b>32 189 957</b>
Allocations approuvées pour prendre effet en 1963 .....	27 944 681
<i>A déduire:</i> Allocations reversées .....	1 114 079
<b>Montant net des allocations</b>	<b>26 830 602</b>
Crédits non alloués au 31 décembre 1963 .....	<b>5 359 355</b>

#### Recettes et dépenses

35. On trouvera à la page 20 l'état des recettes et des dépenses. Des renseignements complémentaires sur les différents postes de recettes et de dépenses sont donnés ci-après.

#### RECETTES

36. Les recettes de toutes origines se sont chiffrées à 32 130 126 dollars en 1963, soit une augmentation de 2 432 783 dollars — ou 8,2 p. 100 — par rapport à 1962. Le tableau suivant donne, aux fins de comparaison, les recettes de 1963 et les recettes de 1962, selon l'origine:

	<i>Recettes</i>		<i>Augmentation (1963) par rapport à 1962</i>	
	1962	1963 (dollars des Etats-Unis)	Montant	Pourcentage
Contributions de gouvernements .....	23 586 903	24 592 358	1 005 455	4,3
Contributions de particuliers (y compris les campagnes organisées) .....	3 750 784	4 482 172	731 388	19,5
Recettes diverses (revenu des placements, contributions du personnel, commission sur les achats effectués pour le compte d'autres institutions, recettes accessoires et ajustements de change) .....	2 359 656	3 055 596	695 940	29,5
<b>TOTAL</b>	<b>29 697 343</b>	<b>32 130 126</b>	<b>2 432 783</b>	<b>8,2</b>

## CONTRIBUTIONS DE GOUVERNEMENTS

37. En 1963, les contributions de gouvernements ont représenté 76,5 p. 100 des recettes totales du FISE, contre 79,4 p. 100 l'année précédente. Le nombre de gouvernements donateurs a été de 118 en 1963 contre 105 en 1962.

38. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique a de nouveau versé une contribution de 12 millions de dollars (voir par. 10); les contributions des autres gouvernements se sont chiffrées à 12 592 358 dollars au total en 1963, contre 11 586 903 dollars en 1962. En dehors des contributions au compte central du FISE, les gouvernements d'un certain nombre de pays en voie de développement ont versé des contributions en espèces pour les projets bénéficiant de l'aide du FISE, à savoir 3 828 684 dollars pour l'achat de fournitures et de matériel supplémentaires en provenance de l'étranger, et 541 987 dollars pour couvrir une partie des dépenses locales d'administration et autres frais des services extérieurs du FISE (voir par. 9 et 29 et tableau B).

## CONTRIBUTIONS DE PARTICULIERS

39. En 1963, les contributions de particuliers se sont chiffrées à 4 482 172 dollars (contre 3 750 784 dollars en 1962), dont 4 198 519 dollars sont le produit des campagnes organisées aux Etats-Unis d'Amérique et au Canada ainsi que des campagnes d'appel de fonds pour le lait organisées en Autriche et dans le Royaume-Uni et des campagnes de lutte contre la faim organisées en Australie, en Nouvelle-Zélande, aux Pays-Bas et dans le Royaume-Uni. Le principal contributeur a été le Comité américain pour le FISE, qui a recueilli, principalement la veille de la Toussaint (fête de Hallowe'en) au titre du programme "Trick or Treat", la somme de 2 052 233 dollars. Le FISE a reçu 358 194 dollars des collectes de Hallowe'en organisées en 1963 au Canada par l'Association canadienne pour les Nations Unies (Comité pour le FISE). Les sommes recueillies lors des campagnes d'appel de fonds pour le lait organisées en Autriche (114 801 dollars) et dans le Royaume-Uni (1 643 dollars) ont permis d'acheter 291 155 livres de lait entier en poudre emballé sous vide. Les sommes provenant des campagnes de lutte contre la faim se sont élevées à 1 671 648 dollars; elles se répartissent comme suit: Australie: 1 117 627 dollars; France (dons de particuliers): 370 dollars; Nouvelle-Zélande: 256 038 dollars; Pays-Bas: 61 361 dollars; Royaume-Uni: 236 252 dollars.

40. Les contributions de particuliers, d'églises, d'associations féminines, d'écoles et d'autres organisations de 35 pays se sont élevées, en 1963, à 105 169 dollars (contre 119 660 dollars recueillis dans 36 pays en 1962), les sommes les plus importantes provenant des Etats-Unis d'Amérique (46 459 dollars) et du Royaume-Uni (46 246 dollars).

41. En dehors des collectes mentionnées au paragraphe 39, les activités des comités ont permis de recueillir au total 178 484 dollars (contre 167 120 dollars en 1962), se répartissant comme suit: Australie (3 360 dollars); Belgique (73 084 dollars); Danemark (4 627 dollars); Italie (12 315 dollars); Japon (23 000 dollars); Luxembourg (1 600 dollars); Norvège (1 752 dollars); Pays-Bas (14 933 dollars); Philippines (1 026 dollars); République fédérale d'Allemagne (29 230 dollars); Royaume-Uni (6 986 dollars); Suède (6 571 dollars).

42. Les autres recettes étaient les suivantes:

a) *Revenu des placements* (voir par. 23). — En 1963, le revenu des placements s'est chiffré à 857 555 dollars, soit 242 549 dollars de moins qu'en 1962 (1 100 104 dollars). Le total des placements du FISE a diminué de 13 576 894 dollars en 1963 (passant de 30 769 482 dollars, au 1er janvier 1963, à 17 192 588 dollars, au 31 décembre 1963). Le revenu du portefeuille et des dépôts à terme auprès de banques s'est chiffré à 842 960 dollars (contre 1 087 376 dollars en 1962) et le produit des dépôts en banque productifs d'intérêt à 14 595 dollars (contre 12 728 dollars en 1962).

b) *Contributions du personnel*. — Les recettes provenant des contributions du personnel (498 351 dollars) ont augmenté de 57 141 dollars (elles avaient été de 441 210 dollars en 1962). Conformément à la pratique de l'ONU, les dépenses d'administration (2 231 393 dollars) et les dépenses des services d'exécution (3 617 201 dollars) sont exprimées en chiffres bruts et les sommes retenues en application du barème des contributions du personnel (498 351 dollars) sont portées en recettes. Les recettes provenant des contributions du personnel administratif ont été de 170 994 dollars, et les recettes provenant des contributions du personnel des services d'exécution, de 327 357 dollars.

c) *Commission du FISE sur des achats effectués pour le compte d'autres institutions* (voir par. 30). — En 1963, le montant remboursé au FISE par l'UNRWA a été le même qu'en 1962, soit 75 000 dollars, dont 17 000 dollars en remboursement de dépenses d'administration et 58 000 dollars en remboursement de dépenses des services d'exécution.

d) *Recettes accessoires*. — Ces recettes se sont chiffrées à 1 841 379 dollars (contre 1 309 813 dollars en 1962) et comprenaient: i) 24 817 dollars remboursés par les transporteurs; ii) 1 400 000 dollars virés du Fonds des cartes de vœux au titre de la campagne de 1962; iii) 45 730 dollars provenant de la vente de matériel en excédent; iv) 24 640 dollars provenant de l'annulation de dépenses d'administration engagées au cours d'exercices antérieurs et des remboursements effectués à ce titre; v) 339 524 dollars de commissions et d'escomptes divers; vi) 7 524 dollars représentant l'excédent laissé par les opérations d'entrepôt du FISE; vii) 11 964 dollars de rentrées et remboursements divers; viii) sommes dont ont été déduits 12 820 dollars virés au Fonds de roulement pour porter le niveau de celui-ci à 50 000 dollars<sup>6</sup>.

e) *Ajustements de change*. — Ce poste a accusé en 1963 un solde débiteur de 216 689 dollars (contre 566 471 dollars en 1962), du fait de la dévaluation, en 1963, de certaines monnaies non convertibles.

<sup>6</sup> E/ICEF/AB/L.34, par. 41.



## DÉPENSES

### *Récapitulation des dépenses et des allocations*

43. Les dépenses de 1963 ont été au total de 38 883 979 dollars et les allocations devant prendre effet en 1963 de 27 944 681 dollars (voir, par. 45, le tableau donnant, aux fins de comparaison, les chiffres des dépenses et des allocations pour 1963 et pour les exercices précédents). Le solde des allocations, à la fin de 1963, s'établissait à 26 779 626 dollars, soit une diminution de 12 053 377 dollars par rapport au solde de 38 833 003 dollars enregistré à la fin de 1962 (voir par. 16 et 33).

44. Le tableau D montre ce qu'a coûté l'assistance fournie aux régions et aux pays en 1963 selon l'objet de dépense: fournitures et matériel, bourses de perfectionnement, personnel des programmes, autres services (pour la ventilation des dépenses par programmes, voir par. 46). Le tableau D indique également le total des dépenses d'assistance générale (intéressant plus d'une région) et des dépenses d'administration. En outre, il donne le détail des allocations du Conseil d'administration prenant effet en 1963 (ajustées compte tenu du reversement d'allocations antérieures) et indique les soldes d'allocations au 31 décembre 1963.

45. Le tableau ci-après récapitule les dépenses et les allocations pour les exercices 1961, 1962 et 1963:

	1961	1962	1963
	(dollars des Etats-Unis)		
<b>Dépenses:</b>			
Fournitures et matériel (fret compris).....	18 619 322	23 274 472	28 457 343
Personnel des programmes et bourses de perfectionnement....	897 882	1 575 463	4 052 832
Autres formes d'assistance.....	441 815	413 810	525 210
Services d'exécution (brut).....	2 507 780	3 117 132	3 617 201
Total des dépenses d'assistance	22 466 799	28 380 877	36 652 586
Administration (brut).....	1 983 017	2 048 013	2 231 393
TOTAL DES DÉPENSES	24 449 816	30 428 890	38 883 979
<b>Allocations:</b>			
Solde d'allocations au 1er janvier.....	35 406 641	39 167 056	38 833 003
Allocations faites.....	30 417 008	30 949 807	27 944 681
Allocations reversées.....	(2 206 777)	(854 970)	(1 114 079)
	63 616 872	69 261 893	65 663 605
<i>A déduire:</i> dépenses totales.....	24 449 816	30 428 890	38 883 979
<b>Solde d'allocations au 31 décembre.....</b>	<b>39 167 056</b>	<b>38 833 003</b>	<b>26 779 626</b>

### *Dépenses au titre des programmes*

46. Les dépenses faites en 1963 au titre des programmes se sont chiffrées à 33 035 385 dollars<sup>7</sup>. Le tableau suivant indique leur répartition par programme et donne, aux fins de comparaison, les chiffres correspondants pour les deux exercices précédents:

Tableau 4

	1961	1962	1963
	(milliers de dollars des Etats-Unis)		
<b>A. — ASSISTANCE À LONG TERME</b>			
<b>Santé</b> .....	13 711,3	17 086,6	19 099,5
Services de santé .....	5 849,6	9 091,7	10 050,1
<b>Lutte contre les maladies</b>			
Paludisme:			
Campagnes antipaludiques.....	5 479,7	4 966,0	5 411,4
Production de DDT.....	0,4	86,3	102,9
Vaccination antituberculeuse par le BCG.....	329,5	310,2	373,9
Autres formes de lutte antituberculeuse.....	355,0	1 011,5	1 485,7
Lutte contre le pian et les maladies vénériennes.....	430,2	473,9	218,4
Lutte contre le trachome.....	366,9	324,2	652,7
Lutte contre la lèpre.....	804,2	748,3	728,2
Lutte contre le typhus.....	7,7	—	—
Autres maladies.....	85,8	72,3	71,2
Production de pénicilline.....	2,3	2,2	5,0
	7 861,7	7 994,9	9 049,4

<sup>7</sup> Y compris les stocks de fournitures et matériel non distribués au 31 décembre 1963 et évalués à 8 888 809 dollars (contre 5 613 317 dollars au 31 décembre 1962); ces stocks se répartissent comme suit: a) dans les entrepôts des pays bénéficiaires, en attente de distribution: 2 048 614 dollars; b) en transit: 1 485 974 dollars (estimation); c) chez les fournisseurs (payés) ou dans les entrepôts (hors des pays bénéficiaires), en attente d'expédition: 5 354 221 dollars.



Tableau 4 (suite)

	1961 (milliers de dollars des Etats-Unis)	1962	1963
<b>A. — ASSISTANCE À LONG TERME (suite)</b>			
<i>Nutrition</i>			
Alimentation des enfants.....	1 577,4	1 045,8	552,2
Nutrition appliquée.....	747,5	1 166,1	2 661,4
Conservation du lait.....	2 556,4	2 615,3	3 385,0
Production d'aliments riches en protéines.....	179,2	141,2	167,6
Autres activités nutritionnelles.....	18,4	19,5	2,3
	5 078,9	4 987,9	6 768,5
<i>Protection de la famille et de l'enfance</i> .....	253,4	527,5	537,2
<i>Enseignement</i> .....	109,7	268,6	958,8
<i>Divers</i> .....	21,1	53,5 <sup>a</sup>	275,4 <sup>a</sup>
<i>Total pour l'assistance à long terme</i>	19 174,4	22 924,1	27 639,4
<b>B. — SECOURS D'URGENCE</b> .....	778,8	779,1	713,2
<i>Total pour l'assistance à long terme et les secours d'urgence</i>	19 953,2	23 703,2	28 352,6
<b>C. — DÉPENSES NON RÉPARTIES</b> .....	(26,3)	1 560,5	4 682,8
<b>TOTAL DES DÉPENSES AU TITRE DES PROGRAMMES<sup>b</sup></b>	<b>19 926,9</b>	<b>25 263,7</b>	<b>33 035,4</b>

<sup>a</sup> Il s'agit des dépenses effectuées au titre de la formation professionnelle, des projets urbains, de l'aménagement des campagnes et de la mise en œuvre des programmes entrepris dans ce domaine.

<sup>b</sup> Dans le présent tableau, le fret est compris dans les dépenses relatives aux différents programmes.

47. Le tableau ci-après donne la ventilation de ces dépenses par principales catégories de fournitures:

Tableau 5

	1961 (milliers de dollars des Etats-Unis)	1962	1963
DDT .....	2 964,6	3 045,5	3 751,9
Dieldrine .....	299,1	43,8	147,9
Moyens de transport — véhicules.....	4 422,8	5 684,1	4 942,9
Capsules de vitamines A et B et addition de vitamines au lait écrémé..	395,9	680,5	662,0
Aliments — divers .....	353,2	—	268,7
Pénicilline .....	128,1	106,5	(1,7)
Textiles et couvertures.....	171,7	200,9	56,9
Savon .....	118,6	151,5	140,3
Lait entier.....	349,3	358,5	150,7
<i>Matériel et fournitures (autres que ceux indiqués ci-dessus)</i>			
Services de santé et services de protection de la famille et de l'enfance.	1 870,1	3 644,4	4 896,4
Lutte contre les maladies.....	1 311,3	1 914,3	2 739,0
Conservation du lait et production d'aliments riches en protéines....	2 186,7	2 306,4	2 881,8
Enseignement et formation professionnelle.....	48,8	142,4	581,8
Divers .....	296,8	438,8	971,3
Stocks entreposés à Copenhague et à New York.....	—	1 019,4	2 901,8
Services consultatifs.....	1 338,5	1 989,3	4 578,0
	16 255,5	21 726,3	29 669,7
Fret: pour le lait en poudre.....	2 030,4	1 536,3	970,9
pour d'autres fournitures.....	1 641,0	2 001,1	2 394,8
	19 926,9	25 263,7	33 035,4

48. Les principaux produits ont été expédiés en vrac dans les quantités suivantes:

	1961	1962	1963
	(milliers de livres)		
DDT (à 75 p. 100 et 100 p. 100).....	13 790,3	12 721,8	18 125,2
Dieldrine .....	344,0	50,0	170,2
Savon .....	1 564,2	2 095,7	2 101,0
Lait écrémé .....	90 627,2	64 871,7	36 397,1
Lait écrémé vitaminé.....	6 636,0	12 533,7	20 893,7
Lait entier.....	2 213,4	1 778,6	996,6
	(milliers de capsules)		
Vitamines A et D.....	224 965,0	332 667,0	314 757,5
	(milliers d'ampoules)		
Pénicilline .....	340,3	1 414,7	498,3

49. Sur les 57 290 761 livres de lait écrémé en poudre (dont 20 893 686 livres ont été enrichies en vitamines par le FISE) que le FISE a expédiées en 1963 pour être distribuées par l'intermédiaire des centres d'hygiène maternelle et infantile et des écoles, 53 581 311 livres provenaient des stocks excédentaires du Gouvernement des Etats-Unis et 3 709 450 livres provenaient des stocks excédentaires du Gouvernement canadien; ces deux gouvernements les ont livrées gratuitement au port d'embarquement et le FISE a payé le fret. Sur les 996 635 livres de lait entier en poudre qui ont été expédiées en 1963, 669 480 livres ont été données par le Gouvernement suisse (f.o.b., usines suisses), les frais d'emballage étant à la charge du FISE, et 327 155 livres ont été achetées grâce aux sommes réunies lors des campagnes spéciales d'appel de fonds organisées dans trois pays européens (Autriche, Irlande et Royaume-Uni [voir par. 39]).

#### *Dépenses des services d'exécution*

50. Ces dépenses ont été au total de 3 617 201 dollars (chiffre brut)<sup>8</sup>. Les traitements et salaires ont été comptabilisés en chiffres bruts et les sommes retenues en application du barème des contributions du personnel ont été portées en recettes. Déduction faite de la part appropriée des recettes provenant des contributions du personnel (327 357 dollars), de la commission sur les achats effectués pour le compte d'autres institutions (58 000 dollars) et de la part des dépenses du Bureau commun du FISE et du BAT à Sydney prise en charge par le Bureau de l'assistance technique (8 500 dollars), le montant net des dépenses d'administration en 1963 a été de 3 223 344 dollars.

#### *Dépenses d'administration*

51. Ces dépenses ont été de 2 231 393 dollars (chiffre brut). Les traitements et salaires ont été comptabilisés en chiffres bruts et les sommes retenues en application du barème des contributions du personnel ont été portées en recettes. Déduction faite de la part appropriée des recettes provenant des contributions du personnel (170 994 dollars) et de la commission sur les achats effectués pour le compte d'autres institutions (17 000 dollars), le montant net des dépenses d'administration en 1963 a été de 2 043 399 dollars.

#### *Rapport entre les dépenses d'administration et les dépenses totales*

52. Les dépenses faites au titre des programmes et les dépenses des services d'exécution (net) se sont chiffrées à 36 258 729 dollars en 1963, contre 28 025 148 dollars en 1962 (soit une augmentation de 8 233 581 dollars). Les dépenses d'administration (net) ont été de 2 043 399 dollars en 1963, contre 1 879 032 dollars en 1962 (soit une augmentation de 164 367 dollars).

53. Le rapport entre les dépenses d'assistance (dépenses au titre de programmes et dépenses des services d'exécution) et les dépenses totales a été de 94,67 p. 100 en 1963, et le rapport entre les dépenses d'administration et les dépenses totales de 5,33 p. 100<sup>9</sup>, ainsi qu'il ressort du tableau suivant:

	<i>Dollars des Etats-Unis</i>	<i>Pour- centage</i>	<i>Dollars des Etats-Unis</i>	<i>Pour- centage</i>
<b>1963</b>				
Dépenses au titre des programmes.....	33 035 385	86,25		
Dépenses des services d'exécution (net).....	3 223 344	8,42	36 258 729	94,67
Dépenses d'administration (net).....			2 043 399	5,33
<b>TOTAL</b>			<u>38 302 128</u>	<u>100,00</u>

54. Les tableaux suivants donnent ces mêmes rapports pour les années 1962 et 1961:

	<i>Dollars des Etats-Unis</i>	<i>Pour- centage</i>	<i>Dollars des Etats-Unis</i>	<i>Pour- centage</i>
<b>1962</b>				
Dépenses au titre des programmes.....	25 263 745	84,48		
Dépenses des services d'exécution (net).....	2 761 403	9,24	28 025 148	93,72
Dépenses d'administration (net).....			1 879 032	6,28
<b>TOTAL</b>			<u>29 904 180</u>	<u>100,00</u>

	<i>Dollars des Etats-Unis</i>	<i>Pour- centage</i>	<i>Dollars des Etats-Unis</i>	<i>Pour- centage</i>
<b>1961</b>				
Dépenses au titre des programmes.....	19 959 019	82,97		
Dépenses des services d'exécution (net).....	2 250 051	9,35	22 209 070	92,32
Dépenses d'administration (net).....			1 847 128	7,68
<b>TOTAL</b>			<u>24 056 198</u>	<u>100,00</u>

<sup>8</sup> Il s'agit des dépenses suivantes: a) personnel et services connexes du programme de conservation des produits alimentaires; b) personnel et services connexes des bureaux de zone et des bureaux de pays; c) personnel et services connexes d'achat et d'expédition.

<sup>9</sup> Ce rapport se fonde sur les dépenses qui figurent dans l'"Etat des recettes et des dépenses". Il n'a pas été tenu compte, aux fins du calcul, de la valeur du lait en poudre fourni gratuitement (57,3 millions de livres expédiées en 1963) ni des livraisons remboursables faites pour le compte des gouvernements bénéficiaires au titre des programmes bénéficiant de l'aide du FISE (2,9 millions de dollars [voir tableau B: dépenses]).

## Allocations

55. Les allocations (chiffre brut) approuvées par le Conseil d'administration pour prendre effet en 1963 ont été de 27 944 681 dollars (voir par. 14), alors que les allocations qui devaient prendre effet en 1962 étaient de 30 949 807 dollars.

56. Le tableau ci-après indique ces allocations, par programme et par région :

Tableau 6

**ETAT RÉCAPITULATIF DES ALLOCATIONS APPRouvÉES PAR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION  
POUR PRENDRE EFFET EN 1963  
(dollars des États-Unis)**

	Afrique	Asie orientale et Pakistan	Asie centrale et méridionale	Méditer- ranée orientale	Europe	Amériques	Assistance inter- régionale	Total	Pourcen- tage
ASSISTANCE À LONG TERME									
Santé	1 357 500	4 850 913	2 769 600	580 000	145 000	3 224 940	467 000	13 394 953	61,47
Services de santé.....	983 500	3 170 500	2 254 000	30 000	145 000	362 940	467 000	7 412 940	34,02
Lutte contre les mala- dies .....	374 000	1 680 413	515 600	550 000	—	2 862 000	—	5 982 013	27,45
Paludisme .....	55 000	117 100	210 000	445 000	—	2 689 000	—	3 516 100	16,13
Vaccination antitu- berculeuse par le BCG .....	27 000	355 600	—	—	—	—	—	382 600	1,76
Autres formes de lutte antituberculeuse ..	—	328 500	240 000	—	—	159 000	—	727 500	3,34
Pian .....	50 000	105 500	—	—	—	—	—	155 500	0,71
Trachome .....	45 000	598 000	—	105 000	—	—	—	748 000	3,43
Lèpre .....	197 000	172 000	65 600	—	—	14 000	—	448 600	2,06
Autres maladies ....	—	3 713	—	—	—	—	—	3 713	0,02
Nutrition .....	1 964 000	401 000	1 080 000	149 000	469 000	228 060	488 000	4 779 060	21,93
Alimentation des en- fants .....	—	2 800	—	—	—	—	350 000	352 800	1,62
Nutrition appliquée ..	1 653 000	138 200	—	149 000	—	149 060	138 000	2 227 260	10,22
Conservation du lait ..	311 000	260 000	1 060 000	—	469 000	79 000	—	2 179 000	10,00
Production d'aliments riches en protéines ..	—	—	20 000	—	—	—	—	20 000	0,09
Protection de la famille et de l'enfance .....	663 000	155 000	—	104 000	—	139 800	—	1 061 800	4,87
Enseignement .....	545 500	918 000	132 000	299 000	—	256 000	—	2 150 500	9,87
Formation professionnelle	—	—	198 000	—	—	17 000	—	215 000	4,87
Total pour l'assistance à long terme	4 530 000	6 324 913	4 179 600	1 132 000	614 000	3 865 800	955 000	21 601 313	99,13
SECOURS D'URGENCE .....								189 818	0,87
Total pour l'aide aux programmes								21 791 131	100,00
Dépenses des services d'exécution.....								3 796 800	
Dépenses d'administration.....								2 356 750	
TOTAL GÉNÉRAL DES ALLOCATIONS								27 944 681	

57. Le solde inutilisé des allocations reversé à la masse commune en 1963 comprenait une somme de 891 324 dollars provenant des allocations faites au titre des programmes et une somme de 222 755 dollars provenant des allocations approuvées pour les dépenses d'administration et les dépenses des services d'exécution en 1962. Compte tenu de ces versements, le montant net des allocations prenant effet en 1963 était de 26 830 602 dollars.

### Contrepartie à la charge des gouvernements

58. La fourniture de fonds en monnaies nationales, d'installations, de services, de fournitures, de personnel et d'autres ressources nécessaires à l'exécution des programmes bénéficiant de l'aide du FISE est appelée "contrepartie à la charge des gouvernements". En contrepartie des allocations faites par le FISE pour prendre effet en 1963 (27,9 millions de dollars) [voir par. 14], les gouvernements bénéficiaires se sont engagés à dépenser 61,8 millions de dollars, ainsi qu'il ressort du tableau suivant :

**I. — Aide aux programmes**

Afrique .....	4 602	10 955
Amériques .....	3 866	14 836
Asie centrale et méridionale.....	4 180	10 685
Asie orientale et Pakistan.....	6 325	14 551
Europe .....	714	3 974
Méditerranée orientale.....	1 132	6 034
Assistance interrégionale.....	972	782
<b>TOTAL</b>	<b>21 791</b>	<b>61 817</b>

II. — *Dépenses des services d'exécution en 1963 (estimation)*..... 3 797 <sup>a</sup>

III. — *Dépenses d'administration en 1963 (estimation)*..... 2 357

**TOTAL GÉNÉRAL** 27 945 61 817

<sup>a</sup> Voir par. 9 et 29 et tableau B.

**Crédits ouverts — dépenses d'administration et dépenses des services d'exécution**

59. Un solde non engagé de 304 956 dollars sur le crédit de 6 153 550 dollars ouvert pour 1963 au titre des dépenses d'administration et des dépenses des services d'exécution a été reversé à la masse commune du FISE. En 1963, les dépenses engagées (chiffre brut) ont représenté 95 p. 100 des crédits ouverts (chiffre brut) pour l'exercice. Le tableau ci-après indique, pour chacun des neuf chapitres du budget, les crédits ouverts, les dépenses engagées et les soldes :

	Crédits ouverts (dollars des Etats-Unis)	Dépenses engagées			Rapport entre les dépenses engagées et les crédits ouverts (pourcentage)	Soldes (dollars des Etats-Unis)
		Administration	Service d'exécution	Total		
		(dollars des Etats-Unis)				
I. — Dépenses de personnel international .....	3 417 600	1 182 669	2 082 641	3 265 310	95,5	152 290
II. — Dépenses locales						
a) Siège (New York)...	1 120 800	689 430	420 637	1 110 067	99,0	10 733
b) Services extérieurs:						
1. Asie (non compris l'Inde, l'Afghanistan et Ceylan).....	130 200	85 551	41 268	126 819	97,4	3 381
2. Inde, Afghanistan et Ceylan .....	48 100	—	45 322	45 322	94,2	2 778
3. Europe et Afrique du Nord .....	571 550	220 501	325 641	546 142	95,6	25 408
4. Afrique au sud du Sahara .....	367 300	—	334 592	334 592	91,1	32 708
5. Amériques .....	250 050	53 242	180 723	233 965	93,6	16 085
6. Méditerranée orientale .....	176 750	—	165 981	165 981	93,9	10 769
7. Bureau du Pacifique Sud-Ouest ...	21 200	—	20 396	20 396	96,2	804
	<u>6 103 550</u>	<u>2 231 393</u>	<u>3 617 201</u>	<u>5 848 594</u>	<u>95,8</u>	<u>254 956</u>
Réserve pour dépenses imprévues	50 000	—	—	—	—	50 000
<b>TOTAL (brut)</b>	<u><b>6 153 550</b></u>	<u><b>2 231 393</b></u>	<u><b>3 617 201</b></u>	<u><b>5 848 594</b></u>	<u><b>95,0</b></u>	<u><b>304 956</b></u>

**A déduire:**

Contributions du personnel .....	(170 994)	(327 357)	(498 351)
Commission sur achats pour le compte d'autres institutions.....	(17 000)	(58 000)	(75 000)
Remboursement du BAT .....	—	(8 500)	(8 500)
<b>Dépenses engagées (net)</b> .....	<u><b>2 043 399</b></u>	<u><b>3 223 344</b></u>	<u><b>5 266 743</b></u>

### **Versements à titre gracieux**

60. L'exposé ci-après est présenté conformément à l'alinéa *a* de la disposition 110.13 des règles de gestion financière:

Le Service du personnel de l'ONU, avec l'assentiment du Service juridique de l'ONU, a proposé et le Directeur général du FISE a approuvé le versement à titre gracieux d'une somme de 717 dollars à un ancien fonctionnaire à l'engagement duquel, en qualité de magasinier, il a été mis fin en 1963 du fait de la fermeture de l'entrepôt de New York. Ce fonctionnaire avait droit à une indemnité de licenciement et il a reçu une indemnité calculée en fonction de la durée des services qu'il avait accomplis en vertu d'un "engagement à titre régulier" durant la période 1957-1963. Toutefois, il ne pouvait pas prétendre à une indemnité en raison de la durée du service qu'il avait accompli en qualité de stagiaire pendant les deux années précédentes (1955-1957) en vertu d'un "contrat de louage", le Règlement du personnel ne prévoyant pas que les services accomplis par les titulaires de contrats de ce type ouvrent droit à ladite indemnité de licenciement.

*Le Directeur général,*  
(Signé) Maurice PATE

Le 15 mai 1964



**B. — ETATS FINANCIERS DU DIX-SEPTIEME EXERCICE,  
TERMINE LE 31 DECEMBRE 1963**

# I. — Etat de l'actif et du

## ACTIF

	<i>Dollars</i>
Encaisse et disponible en banque ou en transit (y compris les dépôts de garantie pour lettres de crédits irrévocables, représentant au total 461 945,98 dollars) .....	6 145 714,26
Portefeuille au prix d'achat (tableau A) .....	17 192 587,59
Placement de fonds détenus en dépôt (UNRWA et Fonds des cartes de vœux) .....	880 761,93
Sommes déposées auprès de gouvernements et de fournisseurs .....	7 212 323,54
Sommes à recevoir, avances, dépôts, etc. ....	3 696 186,02
Contributions à recevoir de gouvernements... ..	5 758 491,23
	<u>40 886 064,57</u>

### CERTIFIÉ EXACT:

*Le Contrôleur,*

(Signé) Stanley SROKA

### ATTESTATION DE

Le présent état de l'actif et du passif a été vérifié conformément  
cations que nous avons demandés et nous certifions, à la suite de cette



**passif au 31 décembre 1963**

**PASSIF**

	<i>Dollars</i>
Sommes à payer et autres dépenses non réglées (y compris 164 021,31 dollars au titre des dépenses d'administration et des services d'exécution).....	3 736 986,98
<i>Trust funds</i> (gouvernements) [tableau B].....	3 411 732,21
Compte achats de l'UNRWA .....	1 090 180,09
Fonds des cartes de vœux.....	308 183,75
Réserve pour assurance .....	200 000 00
Allocations approuvées <sup>a</sup> .....	26 779 626,61
Solde non alloué .....	5 359 354,93
	<u>40 886 064,57</u>

<sup>a</sup> En outre, les engagements formels approuvés par le Conseil d'administration et à imputer sur les futures recettes étaient de 22 780 000 dollars.

**APPROUVÉ :**

*Le Directeur général,*

*(Signé) Maurice PATE*

**VERIFICATION**

à nos instructions. Nous avons obtenu tous les renseignements et explication, qu'à notre avis le présent état est exact.

*(Signé) L. GÖTZEN (Pays-Bas)*

*A. ALJURE (Colombie)*

*Mushtaq AHMAD (Pakistan)*

## II. — Etat des recettes et des dépenses de l'exercice terminé le 31 décembre 1963

	Dollars	Dollars
<b>RECETTES</b>		
Contributions de gouvernements, y compris les contributions à recevoir (tableau C) .....	24 592 358,26	
Contributions de particuliers (y compris les campagnes organisées) ....	4 482 172,24	
Revenu des placements .....	857 554,91	
Contributions du personnel .....	498 350,86	
Commission sur achats pour le compte d'autres institutions .....	75 000,00	
Recettes accessoires .....	1 841 378,52	
	<u>32 346 814,79</u>	
<i>A déduire:</i> Ajustements de change .....	216 688,78	32 130 126,01
<b>DÉPENSES (tableau D)</b>		
Fournitures et matériel .....	28 457 343,44	
Bourses de perfectionnement .....	2 378 368,12	
Personnel des programmes .....	1 674 464,22	
Autres formes d'assistance .....	525 209,67	
Services d'exécution .....	3 617 201,24	
	<u>36 652 586,69</u>	
Dépenses d'administration .....	2 231 392,49	38 883 979,18
<b>EXCÉDENT DES DÉPENSES SUR LES RECETTES</b> .....		<u>6 753 853,17</u>

**CERTIFIÉ EXACT:**

*Le Contrôleur,*  
(Signé) Stanley SROKA

**APPROUVÉ:**

*Le Directeur général,*  
(Signé) Maurice PATE

### ATTESTATION DE VERIFICATION

Le présent état des recettes et des dépenses a été vérifié conformément à nos instructions. Nous avons obtenu tous les renseignements et explications que nous avons demandés et nous certifions, à la suite de cette vérification, qu'à notre avis le présent état est exact.

(Signé) L. GÖTZEN (Pays-Bas)

A. ALJURE (Colombie)

Mushtaq AHMAD (Pakistan)

**ETAT DES CREDITS OUVERTS, DES DEPENSES ENGAGEES  
ET DES SOLDES**

***(Voir au verso.)***

### III. — Etat des crédits ouverts, des dépenses engagées et des soldes de l'exercice terminé

(en dollars)

Titres	Crédits ouverts			
	Ouvertures initiales de crédits	Ouvertures de crédits supplémentaires	Virements ultérieurs à d'autres chapitres	Montant révisé des ouvertures de crédits
<b>I. — Dépenses de personnel international</b>				
Traitements, salaires et dépenses communes de personnel .....	3 582 000,00	(30 000,00)	(134 400,00)	3 417 600,00
<b>II. — Dépenses locales</b>				
<b>a) Siège (New York)</b>				
Traitements, salaires et dépenses communes de personnel .....	747 200,00	50 000,00	34 700,00	831 900,00
Autres dépenses et matériel .....	262 000,00	10 000,00	16 900,00	288 900,00
	<u>1 009 200,00</u>	<u>60 000,00</u>	<u>51 600,00</u>	<u>1 120 800,00</u>
<b>b) Services extérieurs</b>				
<b>1. Asie (excepté l'Inde, l'Afghanistan et Ceylan)</b>				
Traitements, salaires et dépenses communes de personnel .....	91 900,00	3 000,00	( 14 200,00)	80 700,00
Autres dépenses et matériel .....	61 150,00	2 000,00	( 13 650,00)	49 500,00
	<u>153 050,00</u>	<u>5 000,00</u>	<u>( 27 850,00)</u>	<u>130 200,00</u>
<b>2. Inde, Afghanistan et Ceylan</b>				
Traitements, salaires et dépenses communes de personnel .....	8 000,00	—	23 500,00	31 500,00
Autres dépenses et matériel .....	12 300,00	—	4 300,00	16 600,00
	<u>20 300,00</u>	<u>—</u>	<u>27 800,00</u>	<u>48 100,00</u>
<b>3. Europe et Afrique du Nord</b>				
Traitements, salaires et dépenses communes de personnel .....	320 800,00	21 000,00	53 300,00	395 100,00
Autres dépenses et matériel .....	177 200,00	14 000,00	( 14 750,00)	176 450,00
	<u>498 000,00</u>	<u>35 000,00</u>	<u>38 550,00</u>	<u>571 550,00</u>
<b>4. Afrique au sud du Sahara</b>				
Traitements, salaires et dépenses communes de personnel .....	161 900,00	24 000,00	19 550,00	205 450,00
Autres dépenses et matériel .....	120 700,00	14 000,00	27 150,00	161 850,00
	<u>282 600,00</u>	<u>38 000,00</u>	<u>46 700,00</u>	<u>367 300,00</u>
<b>5. Amériques</b>				
Traitements, salaires et dépenses communes de personnel .....	151 100,00	23 000,00	( 2 900,00)	171 200,00
Autres dépenses et matériel .....	81 100,00	4 000,00	( 6 250,00)	78 850,00
	<u>232 200,00</u>	<u>27 000,00</u>	<u>( 9 150,00)</u>	<u>250 050,00</u>

(dépenses d'administration et dépenses des services d'exécution)  
le 31 décembre 1963  
des Etats-Unis)

<i>Dépenses d'administration</i>			<i>Dépenses des services d'exécution</i>			<i>Total</i>	<i>Soldes des ouvertures de crédits revisés</i>
<i>Réglées</i>	<i>Non réglées</i>	<i>Total</i>	<i>Réglées</i>	<i>Non réglées</i>	<i>Total</i>		
1 178 785,09	3 884,02	1 182 669,11	2 039 938,40	42 702,78	2 082 641,18	3 265 310,29	152 289,71
523 026,62	2 566,27	525 592,89	300 188,99	543,15	300 732,14	826 325,03	5 574,97
127 478,59	36 357,80	163 836,39	97 364,72	22 540,39	119 905,11	283 741,50	5 158,50
650 505,21	38 924,07	689 429,28	397 553,71	23 083,54	420 637,25	1 110 066,53	10 733,47
59 009,91	533,65	59 543,56	18 400,35	—	18 400,35	77 943,91	2 756,09
24 451,57	1 556,06	26 007,63	22 367,05	500,00	22 867,05	48 874,68	625,32
83 461,48	2 089,71	85 551,19	40 767,40	500,00	41 267,40	126 818,59	3 381,41
—	—	—	30 177,41	110,18	30 287,59	30 287,59	1 212,41
—	—	—	14 557,45	476,96	15 034,41	15 034,41	1 565,59
—	—	—	44 734,86	587,14	45 322,00	45 322,00	2 778,00
144 500,62	171,63	144 672,25	228 499,83	221,44	228 721,27	373 393,52	21 706,48
56 130,44	19 698,58	75 829,02	79 832,16	17 087,51	96 919,67	172 748,69	3 701,31
200 631,06	19 870,21	220 501,27	308 331,99	17 308,95	325 640,94	546 142,21	25 407,79
—	—	—	175 201,19	602,36	175 803,55	175 803,55	29 646,45
—	—	—	151 631,14	7 157,71	158 788,85	158 788,85	3 061,15
—	—	—	326 832,33	7 760,07	334 592,40	334 592,40	32 707,60
39 441,14	—	39 441,14	115 409,30	2 849,46	118 258,76	157 699,90	13 500,10
13 600,50	200,00	13 800,50	60 191,06	2 272,77	62 463,83	76 264,33	2 585,67
53 041,64	200,00	53 241,64	175 600,36	5 122,23	180 722,59	233 964,23	16 085,77

# **III. — Etat des crédits ouverts, des dépenses engagées et des soldes de l'exercice terminé**

*(en dollars)*

Titres	Crédits ouverts			Montant révisé des ouvertures de crédits
	Ouvertures initiales de crédits	Ouvertures de crédits supplémentaires	Virements ultérieurs à d'autres chapitres	
<b>6. Méditerranée orientale</b>				
Traitements, salaires et dépenses communes de personnel .....	104 000,00	4 000,00	19 450,00	127 450,00
Autres dépenses et matériel .....	62 500,00	1 000,00	( 14 200,00)	49 300,00
	<u>166 500,00</u>	<u>5 000,00</u>	<u>5 250,00</u>	<u>176 750,00</u>
<b>7. Bureau du Pacifique sud-ouest</b>				
Traitements, salaires et dépenses communes de personnel .....	13 400,00	—	1 000,00	14 400,00
Autres dépenses et matériel .....	6 300,00	—	500,00	6 800,00
	<u>19 700,00</u>	<u>—</u>	<u>1 500,00</u>	<u>21 200,00</u>
<b>TOTAL, titre II</b>	<u>2 381 550,00</u>	<u>170 000,00</u>	<u>134 400,00</u>	<u>2 685 950,00</u>
<b>TOTAUX, titres I et II</b>				
Traitements, salaires et dépenses communes de personnel .....	5 180 300,00	95 000,00	— 0 —	5 275 300,00
Autres dépenses et matériel .....	783 250,00	45 000,00	— 0 —	828 250,00
	<u>5 963 550,00</u>	<u>140 000,00</u>	<u>— 0 —</u>	<u>6 103 550,00</u>
<b>DÉPENSES IMPRÉVUES</b>	50 000,00	—	—	50 000,00
<b>TOTAL GÉNÉRAL</b>	<u>6 013 550,00</u>	<u>140 000,00</u>	<u>— 0 —</u>	<u>6 153 550,00</u>

**CERTIFIÉ EXACT:**

*Le Contrôleur,*

*(Signé) Stanley SROKA*

**ATTESTATION DE**

Le présent état des crédits ouverts, des dépenses engagées et des soldes a été  
ments et explications que nous avons demandés et nous certifions, à la suite de cette

(dépenses d'administration et dépenses des services d'exécution)  
le 31 décembre 1963 (suite)

des Etats-Unis)

Dépenses engagées

Dépenses d'administration			Dépenses des services d'exécution			Total	Soldes des ouvertures de crédits révisés
Réglées	Non réglées	Total	Réglées	Non réglées	Total		
—	—	—	117 623,47	240,61	117 864,08	117 864,08	9 585,92
—	—	—	47 131,52	985,58	48 117,10	48 117,10	1 182,90
—	—	—	164 754,99	1 226,19	165 981,18	165 981,18	10 768,82
—	—	—	13 823,47	—	13 823,47	13 823,47	576,53
—	—	—	5 810,43	762,40	6 572,83	6 572,83	227,17
—	—	—	19 633,90	762,40	20 396,30	20 396,30	803,70
987 639,39	61 083,99	1 048 723,38	1 478 209,54	56 350,52	1 534 560,06	2 583 283,44	102 666,56
1 944 763,38	7 155,57	1 951 918,95	3 039 262,41	47 269,98	3 086 532,39	5 038 451,34	236 848,66
221 661,10	57 812,44	279 473,54	478 885,53	51 783,32	530 668,85	810 142,39	18 107,61
2 166 424,48	64 968,01	2 231 392,49	3 518 147,94	99 053,30	3 617 201,24	5 848 593,73	254 956,27
—	—	—	—	—	—	—	50 000,00
2 166 424,48	64 968,01	2 231 392,49	3 518 147,94	99 053,30	3 617 201,24	5 848 593,73	304 956,27

APPROUVÉ:

Le Directeur général,

(Signé) Maurice PATE

VERIFICATION

vérifié conformément à nos instructions. Nous avons obtenu tous les renseignements nécessaires à la vérification, qu'à notre avis le présent état est exact.

(Signé) L. GÖTZEN (Pays-Bas)

A. ALJURE (Colombie)

Mushtaq AHMAD (Pakistan)

## TABLEAU A

## Placements au 31 décembre 1963

	Valeur nominale (dollars)	Valeur comptable compte tenu de l'amortissement (258,04 dollars) (dollars)	Rendement (pourcentage)
<b>A. — VALEURS</b>			
<i>Placements en sterling</i>			
United Kingdom Treasury Bills, échéance au 11.2.1964 (10 000 livres).....	28 000,00	27 882,20	3,66
United Kingdom Treasury Bills, échéance au 17.2.1964 (10 000 livres).....	28 000,00	27 865,37	3,66
TOTAL des valeurs	<u>56 000,00</u>	<u>55 747,57</u>	<u>3,66</u>
<b>B. — DÉPÔTS À TERME AUPRÈS DE BANQUES</b>			
<i>Dépôts en dollars des Etats-Unis</i> (échéance de janvier à avril 1964)			
	(dollars)		
Chase Manhattan Bank, New York.....	4 800 000,00		
Irving Trust Company, New York.....	3 600 000,00		
Dime Savings Bank of Brooklyn, New York	2 606 368,92		
Chemical Bank—New York Trust Com- pany, New York.....	1 196 303,31		
Bankers Trust Company, New York.....	<u>1 046 284,69</u>	13 248 956,92	13 248 956,92
<i>Dépôts en d'autres monnaies</i> (échéance de janvier à juillet 1964)			
	(dollars)		
Central Bank of India Ltd., New Delhi....	2 730 000,00		
Bankers Trust Company, Londres.....	442 837,83		
Banque Ottomane, Ankara.....	244 444,45		
Banco di Roma, Rome.....	128 000,00		
Banque de la Société Générale de Belgique, Bruxelles .....	120 000,00		
Chase Manhattan Bank, Paris.....	102 040,82		
Commonwealth Trading Bank of Australia, Sydney .....	70 560,00		
Creditanstalt Bankverein, Vienne.....	<u>50 000,00</u>	3 887 883,10	3 887 883,10
TOTAL des dépôts à terme auprès de banques	<u>17 136 840,02</u>	<u>17 136 840,02</u>	<u>3,62</u>
TOTAL DES PLACEMENTS	<u>17 192 840,02</u>	<u>17 192 587,59</u>	<u>3,62</u>



TABLEAU B

## "Trust funds" (gouvernements) au 31 décembre 1963

	Contributions en espèces		
	<i>Programmes bénéficiant de l'aide du FISE (dollars)</i>	<i>Dépenses locales d'administration et autres frais des services extérieurs du FISE (dollars)</i>	<i>Total (dollars)</i>
Soldes au 1er janvier 1963.....	2 354 188,54	104 943,03	2 459 131,57
<i>Rentrées:</i>			
Sommes reçues pendant l'exercice.....	3 828 684,46	541 987,28	4 370 671,74
TOTAL DES RENTRÉES	<u>6 182 873,00</u>	<u>646 930,31</u>	<u>6 829 803,31</u>
<i>Sorties:</i>			
Dépenses .....	2 851 861,11	518 950,71	3 370 811,82
Sommes reversées.....	43 076,60	4 182,68	47 259,28
TOTAL DES SORTIES	<u>2 894 937,71</u>	<u>523 133,39</u>	<u>3 418 071,10</u>
Soldes au 31 décembre 1963.....	<u>3 287 935,29</u>	<u>123 796,92</u>	<u>3 411 732,21</u>

TABLEAU C

**Contributions de gouvernements au compte central (y compris les contributions à recevoir)  
pour l'exercice terminé le 31 décembre 1963**

<i>Gouvernements</i>	<i>Monnaies dans lesquelles les contributions ont été versées ou annoncées</i>	<i>Equivalent en dollars des Etats-Unis</i>
Afghanistan .....	Dollars des Etats-Unis (à recevoir) ....	10 000,00
Afrique du Sud .....	Rands .....	30 097,66
Algérie .....	Dollars des Etats-Unis (à recevoir) ....	35 000,00
Arabie Saoudite .....	Dollars des Etats-Unis .....	20 000,00
Australie .....	Livres .....	537 600,00
Autriche .....	Schillings .....	63 454,41
	Schillings (à recevoir) .....	34 615,39
		<hr/>
Belgique .....	Francs .....	160 000,00
	Francs (à recevoir) .....	40 000,00
		<hr/>
Birmanie .....	Dollars des Etats-Unis .....	56 000,00
Bolivie .....	Dollars des Etats-Unis (à recevoir) ....	5 000,00
Brésil .....	Cruzeiros .....	80 645,16
	Cruzeiros (à recevoir) .....	129 032,26
		<hr/>
Brunéi .....	Livres sterling .....	3 266,67
Bulgarie .....	Leva .....	4 273,50
Cambodge .....	Dollars des Etats-Unis .....	3 500,00
	Riels .....	1 500,00
		<hr/>
Cameroun .....	Francs (CFA) .....	8 163,27
Canada .....	Dollars des Etats-Unis .....	369 352,93
	Dollars des Etats-Unis (à recevoir) ....	370 263,23
		<hr/>
Caraïbes (Territoires britanniques des)		
Antigua .....	Livres sterling .....	175,00
Bahamas .....	Livres sterling .....	2 800,00
Barbade .....	Dollars des Etats-Unis .....	4 000,00
Grenade .....	Dollars des Etats-Unis .....	1 169,79
Sainte-Lucie .....	Dollars des Etats-Unis (à recevoir) ....	811,86
Ceylan .....	Livres sterling .....	14 725,52
Chili .....	Dollars des Etats-Unis (à recevoir) ....	80 000,00
Chine .....	Nouveaux dollars de Taïwan .....	7,50
	Nouveaux dollars de Taïwan (à recevoir) .....	10 000,00
	Dollars des Etats-Unis (à recevoir) ....	5 000,00
		<hr/>
Chypre .....	Dollars des Etats-Unis .....	1 000,00
Colombie .....	Dollars des Etats-Unis .....	139 273,58
	Dollars des Etats-Unis (à recevoir) ....	10 726,42
		<hr/>
Congo (Brazzaville) .....	Francs (CFA) .....	7 724,49
Congo (Léopoldville) .....	Dollars des Etats-Unis .....	6 996,00
	Dollars des Etats-Unis (à recevoir) ....	12 000,00
		<hr/>
Costa Rica .....	Dollars des Etats-Unis .....	30 000,00
Côte-d'Ivoire .....	Francs (CFA) [à recevoir] .....	10 204,08
Cuba .....	Contribution en nature (sucre) .....	70 000,00
Dahomey .....	Francs (CFA) .....	5 000,00
Danemark .....	Couronnes .....	173 760,00
El Salvador .....	Quetzales du Guatemala (à recevoir) ...	20 000,00
Equateur .....	Sucres .....	3 055,35
	Dollars des Etats-Unis .....	9 420,00
	Dollars des Etats-Unis (à recevoir) ....	2 686,10
		<hr/>
Espagne .....	Pesetas .....	66 666,67
Etats-Unis d'Amérique .....	Dollars .....	7 989 668,00
	Dollars (à recevoir) .....	4 010 332,00
		<hr/>
Ethiopie .....	Dollars .....	18 115,94
Finlande .....	Markkaa .....	62 500,00

## TABLEAU C (suite)

Gouvernements	Monnaies dans lesquelles les contributions ont été versées ou annoncées	Equivalent en dollars des Etats-Unis
France	Francs	1 109 183,67
Gabon	Francs (CFA)	11 523,53
Gambie	Livres sterling	560,00
Ghana	Livres sterling (à recevoir)	21 000,00
Grèce	Dollars des Etats-Unis	57 000,00
Guatemala	Quetzales (à recevoir)	30 000,00
Guinée	Dollars des Etats-Unis	22 350,00
Guyane britannique	Livres sterling	1 000,00
Haute-Volta	Francs (CFA) [à recevoir]	3 061,23
Honduras	Dollars des Etats-Unis (à recevoir)	10 000,00
Honduras britannique	Livres sterling	700,00
Hong-kong	Livres sterling	3 500,00
Hongrie	Forints (à recevoir)	12 875,54
Inde	Roupies	630 000,00
Indonésie	Dollars des Etats-Unis	100 000,00
Irak	Dollars des Etats-Unis (à recevoir)	56 000,00
Iran	Dollars des Etats-Unis (à recevoir)	275 000,00
Irlande	Livres	10 000,00
Islande	Couronnes	10 651,16
Israël	Dollars des Etats-Unis	15 000,00
	Dollars des Etats-Unis (à recevoir)	20 000,00
Italie	Lires	192 000,00
	Lires (à recevoir)	128 000,00
Jamaïque	Dollars des Etats-Unis	8 392,50
Japon	Yens	190 000,00
Jordanie	Livres sterling	2 800,00
	Livres sterling (à recevoir)	2 800,00
Kenya	Shillings d'Afrique orientale	2 801,12
Koweït	Dollars des Etats-Unis	5 993,65
Liban	Livres libanaises	12 574,11
Libéria	Dollars des Etats-Unis	5 000,00
	Dollars des Etats-Unis (à recevoir)	10 000,00
Libye	Livres	9 801,18
Liechtenstein	Francs suisses	1 003,20
Luxembourg	Francs belges	6 000,00
Madagascar	Francs (CFA)	10 204,08
Malaisie		
Bornéo du Nord (Sabah)	Livres sterling	3 266,67 <sup>a</sup>
Fédération de Malaisie	Livres sterling	39 676,00 <sup>a</sup>
Sarawak	Livres sterling	8 166,67 <sup>a</sup>
Singapour	Livres sterling	6 533,33 <sup>a</sup>
Mali	Dollars des Etats-Unis (à recevoir)	5 000,00
Maroc	Francs français	25 136,73
Mauritanie	Francs (CFA) [à recevoir]	3 265,31
Mexique	Dollars des Etats-Unis	500 000,00
Monaco	Francs français	2 040,82
Nicaragua	Dollars des Etats-Unis (à recevoir)	10 000,00
Nigéria	Livres sterling (à recevoir)	21 000,00
Norvège	Couronnes	280 000,00
Nouvelle-Zélande	Livres	210 000,00
Ouganda	Shillings d'Afrique orientale	2 801,12
Pakistan	Roupies	58 800,00
	Livres sterling	37 734,38
Panama	Quetzales du Guatemala (à recevoir)	15 000,00
Pays-Bas	Florins	138 121,55
Pérou	Sols	82 089,55
	Sols (à recevoir)	7 462,69
Philippines	Pesos	185 000,00
Pologne	Zlotys	59 850,00
République arabe unie	Livres	109 060,00
République centrafricaine	Francs (CFA)	4 274,61
République de Corée	Wons	5 000,00

TABLEAU C (suite)

Gouvernements	Monnaies dans lesquelles les contributions ont été versées ou annoncées	Equivalent en dollars des Etats-Unis	
République Dominicaine .....	Dollars des Etats-Unis (à recevoir) ....		20 000,00
République du Viet-Nam .....	Piastres .....	7 500,00	
	Dollars des Etats-Unis .....	7 500,00	15 000,00
République fédérale d'Allemagne .....	Marks .....		1 500 000,00
République socialiste soviétique de Biélorussie .....	Roubles .....		62 500,00
République socialiste soviétique d'Ukraine	Roubles .....		125 000,00
Roumanie .....	Lei (à recevoir) .....		25 000,00
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord .....	Livres sterling .....		938 000,00
Saint-Siège .....	Dollars des Etats-Unis .....		1 000,00
Sénégal .....	Francs (CFA) [à recevoir] .....		20 000,00
Sierra Leone .....	Livres sterling .....		2 800,00
Soudan .....	Livres sterling .....		10 004,47
Suède .....	Couronnes .....		675 675,68
Suisse .....	Francs .....		348 837,21
Syrie .....	Livres (à recevoir) .....		10 526,32
Tanganyika .....	Livres sterling (à recevoir) .....		700,00
Tchad .....	Francs (CFA) .....		10 204,08
Tchécoslovaquie .....	Couronnes .....		52 083,33
Thaïlande .....	Contribution en nature (riz) .....		141 483,51
Togo .....	Francs (CFA) .....		5 102,04
Trinité et Tobago .....	Dollars des Etats-Unis .....		7 000,00
Tunisie .....	Dollars des Etats-Unis .....		14 360,00
Turquie .....	Livres .....		194 444,44
Union des Républiques socialistes soviétiques .....	Roubles .....		675 000,00
Yémen .....	Livres égyptiennes .....		2 000,00
Yougoslavie .....	Dinars .....		200 000,00
TOTAL			<u>24 592 358,26</u>

<sup>a</sup> Les gouvernements indiqués ont versé ces contributions avant le 31 août 1963, date à laquelle ils ont constitué une nouvelle fédération, dénommée "Malaisie".

**TABLEAU D**  
*(Voir au verso.)*

TABLEAU

## Etat des allocations, des dépenses et des soldes

	Allocations		
	Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1963 (1) (dollars)	Autorisés pour prendre effet en 1963 (2) (dollars)	Total pour 1963 et exercices suivants (3) (dollars)
<b>RÉGIONS ET PAYS ASSISTÉS</b>			
<i>Afrique</i>			
Afrique-Occidentale française, Cameroun et Togo <sup>a</sup> .....	575,00		575,00
Algérie .....	515 506,49	312 618,37	828 124,86
Bassoutoland .....	116 498,37	90 431,76	206 930,13
Burundi .....	19 142,55		19 142,55
Cameroun .....	135 367,56		135 367,56
Comores (îles) .....	7 527,92		7 527,92
Congo (Brazzaville) .....	32 108,33	62 000,00	94 108,33
Congo (Léopoldville) .....	531 334,89	300 000,00	831 334,89
Côte-d'Ivoire .....	358 534,87	200 000,00	558 534,87
Dahomey .....	50 310,37	118 000,00	168 310,37
Gabon .....	76 692,58	15 000,00	91 692,58
Gambie .....	6 938,82	5 000,00	11 938,82
Ghana .....	208 272,79	100 000,00	308 272,79
Guinée .....	121 415,47	162 000,00	283 415,47
Haute-Volta .....	222 401,60	7 915,51	230 317,11
Kenya .....	563 736,46	638 412,72	1 202 149,18
Libéria .....	53 326,91		53 326,91
Madagascar .....	170 793,16	115 000,00	285 793,16
Mali .....	127 188,40		127 188,40
Maroc .....	151 602,92	285 414,33	437 017,25
Maurice (île) .....	24 114,78		24 114,78
Mauritanie .....	112 027,09	38 000,00	150 027,09
Niger .....	103 477,48	53 000,00	156 477,48
Nigéria .....	849 553,77	321 462,10	1 171 015,87
Nyassaland .....	7 474 11	84 000,00	91 474,11
Ouganda .....	278 474,60	44 000,00	322 474,60
République centrafricaine .....	74 461,18	123 000,00	197 461,18
Rhodésie et Nyassaland (Fédération de) .....	38 587,19	22 000,00	60 587,19
Rwanda .....	17 314,90	44 000,00	61 314,90
Sainte-Hélène .....	647,71		647,71
Sénégal .....	311 316,21	34 000,00	345 316,21
Seychelles .....	4 555,06		4 555,06
Sierra Leone .....	72 907,26		72 907,26
Souaziland .....	79 910,05		79 910,05
Tanganyika .....	96 635,36	310 000,00	406 635,36
Tchad .....	68 708,08	87 000,00	155 708,08
Togo .....	61 580,06		61 580,06
Tunisie .....	537 856,41	120 833,64	658 690,05
Zanzibar .....	13 266,66	55 000,00	68 266,66
Assistance régionale .....	443 888,00	896 503,59	1 340 391,59
<b>TOTAL POUR LA RÉGION</b>	<b>6 666 031,42</b>	<b>4 644 592,02</b>	<b>11 310 623,44</b>
<i>Amériques</i>			
Argentine .....	341 299,61	96 000,00	437 299,61
Bolivie .....	328 826,38	97 244,17	426 070,55
Brésil .....	1 431 111,48	26 352,76	1 457 464,24
Chili .....	786 450,01	237 665,23	1 024 115,24
Colombie .....	1 046 828,91	568 709,81	1 615 538,72
Costa Rica .....	67 575,14	130 762,41	198 337,55

<sup>a</sup> Allocations faites avant l'indépendance.

D

## d'allocations de l'exercice terminé le 31 décembre 1963

Dépenses					Soldes d'allocations au 31 décembre 1963 (9) (dollars)
Fournitures et matériel (4) (dollars)	Bourses de perfection- nement (5) (dollars)	Personnel des programmes (6) (dollars)	Services divers (7) (dollars)	Total (8) (dollars)	
					575,00
358 679,94	128 822,10			487 502,04	340 622,82
57 254,21	6 639,09	8 717,73		72 611,03	134 319,10
9 180,90				9 180,90	9 961,65
63 383,95				63 383,95	71 983,61
608,16				608,16	6 919,76
36 014,28	10 395,00	800,00		47 209,28	46 899,05
246 410,83	29 245,05	145 035,64	7 141,83	427 833,35	403 501,54
130 689,71	824,49	4 090,75		135 604,95	422 929,92
68 787,39				68 787,39	99 522,98
52 680,47	4 080,00			56 760,47	34 932,11
1 321,35				1 321,35	10 617,47
42 697,71				42 697,71	265 575,08
52 851,84	7 319,80			60 171,64	223 243,83
123 577,72		7 915,51		131 493,23	98 823,88
352 575,32	(8 847,27)	2 722,93	5 092,79	351 543,77	850 605,41
22 387,35				22 387,35	30 939,56
73 947,31	44,10			73 991,41	211 801,75
41 780,04		3,86		41 783,90	85 404,50
144 152,84	13 667,04	14 084,46		171 904,34	265 112,91
12 369,93				12 369,93	11 744,85
32 555,72	3 110,77			35 666,49	114 360,60
87 025,56				87 025,56	69 451,92
282 779,93	1 837,98			284 617,91	886 397,96
4 307,37	(630,69)			3 676,68	87 797,43
156 055,11	(2 155,01)	305,15		154 205,25	168 269,35
117 173,10	1 341,15			118 514,25	78 946,93
1 008,02	(3 973,69)	28,30		(2 937,37)	63 524,56
6 992,43				6 992,43	54 322,47
					647,71
225 137,69				225 137,69	120 178,52
5 179,90				5 179,90	(624,84)
18 305,28	72,30			18 377,58	54 529,68
32 665,43			28,00	32 693,43	47 216,62
80 529,59	(3 814,89)			76 714,70	329 920,66
57 827,61	4 063,69			61 891,30	93 816,78
18 388,03				18 388,03	43 192,03
228 659,96	36 426,03	21 678,71		286 764,70	371 925,35
58 041,25				58 041,25	10 225,41
44 169,25	135 670,18	267 170,89		447 010,32	893 381,27
<u>3 348 152,48</u>	<u>364 137,22</u>	<u>472 553,93</u>	<u>12 262,62</u>	<u>4 197 106,25</u>	<u>7 113 517,19</u>
127 620,65	(186,88)			127 433,77	309 865,84
197 010,25	3 635,09	1 244,17		201 889,51	224 181,04
558 757,08	7 529,81	30 575,02	1 196,00	598 057,91	859 406,33
326 069,70	(4 835,03)	1 865,23	5 460,00	328 559,90	695 555,34
713 817,60	55 688,24	16 429,81	2 743,65	788 679,30	826 859,42
71 293,71	2 753,54	(521,67)		73 525,58	124 811,97

	Allocations		
	Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1963 (1) (dollars)	Autorisés pour prendre effet en 1963 (2) (dollars)	Total pour 1963 et exercices suivants (3) (dollars)
Cuba .....	44 512,30	17 000,00	61 512,30
El Salvador .....	295 816,70	114 683,37	410 500,07
Equateur .....	611 902,93	156 000,00	767 902,93
Guatemala .....	371 654,98	143 024,04	514 679,02
Guyane britannique .....	97 331,38	13 000,00	110 331,38
Haïti .....	521 250,64	2 539,42	523 790,06
Honduras .....	400 833,93	137 953,38	538 787,31
Honduras britannique .....	65 451,67	16 287,58	81 739,25
Jamaïque .....	44 495,22		44 495,22
Mexique .....	954 338,10	1 258 886,96	2 213 225,06
Nicaragua .....	117 616,18	7 624,78	125 240,96
Panama .....	438 925,75	130 000,00	568 925,75
Paraguay .....	415 884,00	6 883,16	422 767,16
Pérou .....	989 973,28	210 641,03	1 200 614,31
République Dominicaine .....	286 568,23	278 000,00	564 568,23
Surinam .....	55 353,01		55 353,01
Trinité et Tobago .....	80 920,47	2 800,00	83 720,47
Uruguay .....	114 571,94	(1 009,32)	113 562,62
Venezuela .....	286 000,00		286 000,00
Territoires britanniques des Caraïbes :			
Antigua .....	1 363,49		1 363,49
Barbade .....	20 400,41		20 400,41
Dominique .....	41 641,85	6 000,00	47 641,85
Grenade .....	13 325,38		13 325,38
Montserrat .....	43 214,34		43 214,34
Saint-Christophe-Nièves-Anguilla .....	17 737,00		17 737,00
Sainte-Lucie .....	21 156,98		21 156,98
Saint-Vincent .....	7 263,74		7 263,74
Turques et Caïques (îles) .....	(534,56)		(534,56)
Assistance régionale .....	266 226,64	75 759,20	341 985,84
TOTAL POUR LA RÉGION	10 627 287,51	3 732 807,98	14 360 095,49
<i>Asie</i>			
<i>Asie orientale et Pakistan</i>			
Birmanie .....	89 308,62	843 600,00	932 908,62
Cambodge .....	43 106,59	42 700,00	85 806,59
Chine .....	526 091,41	818 798,64	1 344 890,05
Corée (République de) .....	389 915,14	109 762,00	499 677,14
Hong-kong .....	97 815,70	40 200,00	138 015,70
Iles du Pacifique (Territoire des) .....	50 000,00		50 000,00
Indonésie .....	1 212 027,24	1 134 496,58	2 346 523,82
Japon .....	6 271,96		6 271,96
Laos .....	41 641,63	20 500,00	62 141,63
Malaisie .....	403 216,69	83 000,00	486 216,69
Pakistan .....	1 679 749,65	1 918 329,41	3 598 079,06
Philippines .....	847 033,23	682 788,01	1 529 821,24
République du Viet-Nam .....	163 434,93		163 434,93
Salomon (îles) .....			
Samoa-Occidental .....	6 872,01		6 872,01
Thaïlande .....	708 773,47	621 781,30	1 330 554,77
Tonga .....	30 108,88		30 108,88
Assistance régionale .....	35 406,19	(18 759,44)	16 646,75
TOTAL POUR LA RÉGION	6 330 773,34	6 297 196,50	12 627 969,84
<i>Asie centrale et méridionale</i>			
Afghanistan .....	457 770,38	342 000,00	799 770,38
Ceylan .....	156 058,44	(69 811,45)	86 246,99
Inde .....	7 227 743,73	3 871 072,43	11 098 816,16
TOTAL POUR LA RÉGION	7 841 572,55	4 143 260,98	11 984 833,53



Dépenses					
Fournitures et matériel (4) (dollars)	Bourses de perfection- nement (5) (dollars)	Personnel des programmes (6) (dollars)	Services divers (7) (dollars)	Total (8) (dollars)	Soldes d'allocations au 31 décembre 1963 (9) (dollars)
19 043,52				19 043,52	42 468,78
231 866,28	14,00	3 001,41		234 881,69	175 618,38
413 656,03	5 064,17			418 720,20	349 182,73
151 830,11	6 122,84	7 035,55		164 988,50	349 690,52
21 613,35				21 613,35	88 718,03
369 971,96	3 164,50	(27,58)		373 108,88	150 681,18
276 548,34	298,00	2 255,00	150,00	279 251,34	259 535,97
44 291,10				44 291,10	37 448,15
(27 029,36)				(27 029,36)	71 524,58
1 778 998,97	131 198,73	14 528,00	1 095,06	1 925 820,76	287 404,30
112 731,02	(2 643,53)	6 797,13		116 884,62	8 356,34
258 077,17	34 101,97	2 051,30		294 230,44	274 695,31
111 287,27	17 472,73	3 678,11		132 438,11	290 329,05
294 486,35	59 875,62	1 641,03		356 003,00	844 611,31
221 184,46	11 709,37			232 893,83	331 674,40
57 663,62				57 663,62	(2 310,61)
(9 265,00)	(2 401,00)			(11 666,00)	95 386,47
102 339,24				102 339,24	11 223,38
277 169,53				277 169,53	8 830,47
3 781,44				3 781,44	(2 417,95)
8 821,21				8 821,21	11 579,20
5 825,83				5 825,83	41 816,02
4 090,65				4 090,65	9 234,73
1 277,35				1 277,35	41 936,99
4 119,97	969,64			5 089,61	12 647,39
8 254,98	(1 323,00)			6 931,98	14 225,00
6 231,38				6 231,38	1 032,36
694,51				694,51	(1 229,07)
25 099,65	71 129,33	12 319,97		108 548,95	233 436,89
6 769 229,92	399 338,14	102 872,48	10 644,71	7 282 085,25	7 078 010,24
512 677,47	8 720,92	403,20		521 801,59	411 107,03
52 347,19	1 857,12			54 204,31	31 602,28
546 032,59	12 382,27	35 247,61	213,00	593 875,47	751 014,58
339 866,64	25 191,72	10 278,64		375 337,00	124 340,14
27 033,48		12 477,07		39 510,55	98 505,15
6 297 92				6 297,92	43 702,08
1 416 953,25	4 926,27	5 578,33	4 737,99	1 432 195,84	914 327,98
21 844,97				21 844,97	(15 573,01)
17 824,22	6 570,00			24 394,22	37 747,41
221 389,41				221 389,41	264 827,28
1 000 427,47	19 708,05	18 066,00	25 290,81	1 063 492,33	2 534 586,73
760 861,31	18 670,87	4 560,28	2 691,67	786 784,13	743 037,11
101 430,14	5 422,30	1 341,31		108 193,75	55 241,18
792,29				792,29	(792,29)
4 346,42				4 346,42	2 525,59
678 985,04	56 280,40	3 827,61	65,48	739 158,53	591 396,24
18 247,70				18 247,70	11 861,18
	483,60			483,60	16 163,15
5 727 357,51	160 213,52	91 780,05	32 998,95	6 012 350,03	6 615 619,81
580 735,14	1 202,50			581 937,64	217 832,74
37 063,33	524,56	9 759,24		47 347,13	38 899,86
5 394 273,82	171 183,15	87 505,04	12 010,75	5 664 972,76	5 433 843,40
6 012 072,29	172 910,21	97 264,28	12 010,75	6 294 257,53	5 690 576,00

	Allocations		
	Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1963 (1) (dollars)	Autorisés pour prendre effet en 1963 (2) (dollars)	Total pour 1963 et exercices suivants (3) (dollars)
<i>Europe</i>			
Espagne .....	271 267,01	11 879,35	283 146,36
Grèce .....	270 008,85	185 000,00	455 008,85
Italie .....	36 039,69	7 404,17	43 443,86
Pologne .....	563 810,42	284 000,00	847 810,42
Yougoslavie .....	585 536,49	248 931,49	834 467,98
<b>TOTAL POUR LA RÉGION</b>	<b>1 726 662,46</b>	<b>737 215,01</b>	<b>2 463 877,47</b>
<i>Méditerranée orientale</i>			
Aden .....	63 355,17		63 355,17
Arabie Saoudite .....	63 063,29	66 000,00	129 063,29
Chypre .....	151 325,34		151 325,34
Ethiopie .....	624 069,20	23 744,57	647 813,77
Irak .....	256 687,86	120 851,84	377 539,70
Iran .....	1 392 148,78	227 040,87	1 619 189,65
Israël .....	210 896,21	(3 997,73)	206 898,48
Jordanie .....	485 514,34	23 000,00	508 514,34
Liban .....	93 260,77		93 260,77
Libye .....	116 395,10	83 305,99	199 701,09
République arabe unie .....	359 699,49	(229 072,49)	130 627,00
Somalie .....	61 737,86	15 000,00	76 737,86
Soudan .....	85 024,28		85 024,28
Syrie .....	168 834,23	1 498,39	170 332,62
Turquie .....	630 472,98	558 438,50	1 188 911,48
Yémen .....	28 000,00		28 000,00
<b>TOTAL POUR LA RÉGION</b>	<b>4 790 484,90</b>	<b>885 809,94</b>	<b>5 676 294,84</b>
Dépenses non réparties .....	(2 759 426,05)		(2 759 426,05)
<b>TOTAL POUR TOUTES LES RÉGIONS</b>	<b>35 223 386,13</b>	<b>20 440 882,43</b>	<b>55 664 268,56</b>
<b>ASSISTANCE GÉNÉRALE</b>			
Fret (réserve pour assurances) .....	1 691,41		1 691,41
Production d'aliments riches en protéines pour les enfants ....	160 110,36		160 110,36
Bourses de perfectionnement — Centre de formation de Calcutta	20 722,57		20 722,57
Personnel de nutrition .....	1 201 357,58	(483 009,07)	718 348,51
Aide aux pays pour la planification et la mise au point des programmes .....	253 353,37		253 353,37
Centre international de l'enfance (Paris) et formation pédiatrique (Royaume-Uni et Pologne) .....	47 026,60	467 000,00	514 026,60
Formation nutritionnelle et laitière .....	20 000,00	138 000,00	158 000,00
Frais de transport du lait .....	1 675 000,00	350 000,00	2 025 000,00
Secours d'urgence .....	7 600,00	(13 065,59)	(5 465,59)
Services d'exécution .....	117 467,88	3 679 332,12	3 796 800,00
<b>DÉPENSES D'ADMINISTRATION</b> .....	<b>105 287,45</b>	<b>2 251 462,55</b>	<b>2 356 750,00</b>
<b>TOTAL GÉNÉRAL</b>	<b>38 833 003,35</b>	<b>26 830 602,44</b>	<b>65 663 605,79</b>

<i>Dépenses</i>					
<i>Fournitures et matériel (4) (dollars)</i>	<i>Bourses de perfection- nement (5) (dollars)</i>	<i>Personnel des programmes (6) (dollars)</i>	<i>Services divers (7) (dollars)</i>	<i>Total (8) (dollars)</i>	<i>Soldes d'allocations au 31 décembre 1963 (9) (dollars)</i>
83 720,23	19 025,77	(7 146,42)	9 881,96	105 481,54	177 664,82
241 680,84	4 845,99			246 526,83	208 482,02
		7 404,17		7 404,17	36 039,69
415 906,43			1 820,94	417 727,37	430 083,05
266 394,33	2 564,89	1 366,60	3 975,84	274 301,66	560 166,32
<u>1 007 701,83</u>	<u>26 436,65</u>	<u>1 624,35</u>	<u>15 678,74</u>	<u>1 051 441,57</u>	<u>1 412 435,90</u>
23 311,55	1 992,30			25 303,85	38 051,32
58 301,45				58 301,45	70 761,84
81 933,11	40,25	19,69		81 993,05	69 332,29
286 592,07	15 556,93	23 999,61	623,97	326 772,58	321 041,19
275 000,41	3 935,29			278 935,70	98 604,00
610 872,43	61 045,27	3 073,33	349,50	675 340,53	943 849,12
135 700,30	12 287,50	1 097,70		149 085,50	57 812,98
368 208,76		11 714,00	252,00	380 174,76	128 339,58
29 110,89	5 495,45	5 961,65		40 567,99	52 692,78
45 239,16	4 845,99	4 075,01		54 160,16	145 540,93
(172 251,73)	1 574,07			(170 677,66)	301 304,66
15 862,78	3 767,39	1 566,41		21 196,58	55 541,28
51 210,69				51 210,69	33 813,59
69 810,61	1 498,39	142,22	1 019,19	72 470,41	97 862,21
578 833,97	77 901,23	34 615,64		691 350,84	497 560,64
4 103,46				4 103,46	23 896,54
<u>2 461 839,91</u>	<u>189 940,06</u>	<u>86 265,26</u>	<u>2 244,66</u>	<u>2 740 289,89</u>	<u>2 936 004,95</u>
3 087 761,20	985 426,74	609 906,55	(1 976,03)	4 681 118,46	(7 440 544,51)
28 414 115,14	2 298 402,54	1 462 266,90	83 864,40	32 258 648,98	23 405 619,58
1 691,41				1 691,41	
34 567,83	17 815,54	130,64	41 345,27	93 859,28	66 251,08
	25 246,90			25 246,90	(4 524,33)
	(15 597,02)	173 298,55		157 701,53	560 646,98
	28 143,36	38 450,03		66 593,39	186 759,98
	23 577,68	26,97	400 000,00	423 604,65	90 421,95
6 969,06	779,12	291,13		8 039,31	149 960,69
					2 025 000,00
					(5 465,59)
			3 617 201,24	3 617 201,24	179 598,76
			2 231 392,49	2 231 392,49	125 357,51
<u>28 457 343,44</u>	<u>2 378 368,12</u>	<u>1 674 464,22</u>	<u>6 373 803,40</u>	<u>38 883,979,18</u>	<u>26 779 626,61</u>



## C. — RAPPORT DU COMITE DES COMMISSAIRES AUX COMPTES

1. Le Directeur général du Fonds des Nations Unies pour l'enfance a soumis au Comité des commissaires aux comptes, pour vérification, les états financiers (avec tableaux connexes) ci-après concernant l'exercice terminé le 31 décembre 1963:

I. — Etat de l'actif et du passif;

II. — Etat des recettes et des dépenses;

III. — Etat des crédits ouverts, des dépenses engagées et des soldes (dépenses d'administration et dépenses des services d'exécution).

2. Le Comité a examiné les états susmentionnés et les a trouvés conformes aux livres et aux pièces comptables du Fonds. Il a obtenu tous les renseignements voulus et a notamment reçu communication des rapports établis par les vérificateurs intérieurs du FISE.

3. Une note relative à l'état I (état de l'actif et du passif) indique que, en plus des allocations d'un montant de 26 779 626,61 dollars qui ont été approuvées, les engagements officiels approuvés par le Conseil d'administration et devant être imputés sur les recettes futures se chiffrent à 22 780 000 dollars.

4. Le Comité des commissaires aux comptes a décidé, après mûr examen, de recommander un renforcement du mécanisme de planification ainsi qu'une réévaluation qui permette d'assurer la mise en œuvre adéquate de l'aide aux programmes et d'établir sur des bases solides la nouvelle décision de principe prise par le Conseil d'administration d' "... accélérer l'utilisation des ressources du FISE". Il est suggéré d'accorder une attention particulière à l'entrepôt et au centre d'emballage de Copenhague.

5. Le Comité estime qu'une nouvelle réorganisation de la Section de la vérification intérieure des comptes s'impose afin de répondre aux besoins d'une organisation en voie d'expansion et de décentralisation continue, ce qui exigerait le reclassement de cette section dans l'organisation intérieure du FISE.

6. Le Comité juge opportun de recommander l'élaboration d'un manuel de vérification des comptes indiquant en détail les procédures à suivre aux fins des diverses opérations de vérification.

7. Le Comité tient à remercier le Contrôleur du FISE et les fonctionnaires des services de New York, de Paris et de Copenhague du concours et de l'assistance qu'ils lui ont obligeamment prêtés lors de ses travaux de vérification.

(Signé) L. GÖTZEN (*Pays-Bas*)  
A. ALJURE (*Colombie*)  
Mushtaq AHMAD (*Pakistan*)

Le 22 mai 1964



**Deuxième partie**

**FONDS DES CARTES DE VŒUX DU FISE**





## A. — RAPPORT FINANCIER POUR LA PERIODE ALLANT DU 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 1962 AU 31 AOUT 1963

### Résumé

1. On trouvera ci-après les états financiers du Fonds des cartes de vœux du FISE pour l'exercice financier allant du 1<sup>er</sup> septembre 1962 au 31 août 1963. Il s'agit notamment des états suivants:

I. — Etat de l'actif et du passif au 31 août 1963;

II. — Etat des recettes et des dépenses de l'exercice financier allant du 1<sup>er</sup> septembre 1962 au 31 août 1963;

III. — Etat des crédits ouverts, des dépenses engagées et des soldes de l'exercice terminé le 31 août 1963.

2. Le Fonds des cartes de vœux met en vente des cartes de vœux illustrées par d'éminents artistes contemporains de différents pays. Ainsi, tout en faisant connaître dans le monde entier l'œuvre du FISE, il recueille de l'argent pour le Fonds. Les artistes sont choisis en raison de leur réputation et leurs créations illustrent des thèmes revêtant un intérêt international ou de circonstance. Les cartes de vœux sont vendues grâce aux efforts de comités nationaux et autres organismes bénévoles qui diffusent des brochures illustrées, ou encore grâce à la publicité qui est faite dans des publications nationales, dans la presse, à la radio et à la télévision. Au cours de la campagne considérée, 18 nouveaux modèles de cartes, œuvre de 11 artistes, ont été offerts à la vente. En outre, le FISE a publié un calendrier agenda, qui contient les reproductions en couleur de divers modèles de cartes de vœux des 10 dernières années, des citations, en vers et en prose, d'écrivains et de philosophes célèbres, ainsi qu'un bref message sur le sens et l'œuvre du FISE.

3. Au cours de la campagne de 1962, on a vendu 26,4 millions de cartes de vœux (contre 21,7 millions en 1962), ce qui a rapporté au FISE des recettes nettes de 1,6 million de dollars (contre 1,1 million de dollars en 1961). Selon les premières estimations, le nombre de cartes de vœux vendues au cours de la campagne de 1963 a atteint 32 millions, ce qui devrait assurer au FISE des recettes nettes d'environ 1,9 million de dollars.

4. Le tableau 1 ci-après indique le volume des ventes, les recettes brutes, les dépenses et les recettes nettes du Fonds des cartes de vœux au cours des trois dernières années:

Tableau 1

Année de la campagne	Nombre de cartes vendues	Recettes brutes (déduction faite des remises droits et impôts) (dollars)	Dépenses de production, de publicité et d'administration (déduction faite des stocks) (dollars)	Recettes nettes (dollars)
1960.....	17 408 000	1 560 652 <sup>a</sup>	541 555 <sup>b</sup>	1 019 097
1961.....	21 651 000	1 954 552 <sup>c</sup>	837 949 <sup>d</sup>	1 116 603
1962.....	26 415 000	2 623 051 <sup>e</sup>	1 010 168 <sup>f</sup>	1 612 883

<sup>a</sup> Y compris un montant de 49 692 dollars représentant les recettes brutes de la vente du livre *The Children Come Running*. Ce livre contenait des reproductions des cartes de vœux vendues au cours des années écoulées et le texte, en vers et en prose, de Mlle Elizabeth Coatsworth, l'auteur bien connu, qui en a fait don au FISE.

<sup>b</sup> Y compris un montant de 26 234 dollars correspondant aux dépenses afférentes à la production du livre susmentionné.

<sup>c</sup> Y compris un montant de 10 713 dollars représentant les recettes nettes de la vente du livre susmentionné.

<sup>d</sup> Ce montant représente les dépenses d'une période de 19 mois; à sa session de décembre 1961, le Comité du budget d'administration du Conseil d'administration, sur la recommandation du Président du Comité des commissaires aux comptes, a approuvé un changement de date pour l'exercice financier du Fonds des cartes de vœux; l'exercice se terminerait dorénavant le 31 août de chaque année, au lieu du 31 janvier (E/ICEF/AB/L.15, par. 4-6). Le Comité des commissaires aux comptes a estimé que la fin de l'exercice financier ne devrait pas coïncider avec la période la plus chargée et qu'il faudrait disposer de plus de temps pour permettre aux comités locaux des différents pays de rendre compte de toutes leurs opérations financières. Les états financiers du Fonds des cartes de vœux présentés ci-après portent donc sur la période de 19 mois allant du 1<sup>er</sup> février 1961 au 31 août 1962.

<sup>e</sup> Y compris un montant de 259 682 dollars représentant les recettes brutes de la vente du calendrier agenda (256 105 dollars) et du livre *The Children Come Running* (3 577 dollars).

<sup>f</sup> Y compris un montant de 96 621 dollars correspondant aux dépenses afférentes à la production du calendrier agenda.

5. Le tableau 2 indique le pourcentage des ventes dans les pays où l'on a le plus vendu ainsi que dans les autres pays et régions; il montre également le taux d'augmentation des ventes en 1962 par rapport à 1961.

Tableau 2

	1960		1961		1962		Taux d'augmentation des ventes en 1962 par rapport à 1961
	Nombre de cartes vendues	Pourcentage par rapport aux ventes totales	Nombre de cartes vendues	Pourcentage par rapport aux ventes totales	Nombre de cartes vendues	Pourcentage par rapport aux ventes totales	
<i>Amérique du Nord</i>							
Etats-Unis d'Amérique ....	7 154 630	41,1	9 609 035	44,4	10 556 988	40,0	9,9
Canada .....	1 826 890	10,5	1 800 000	8,3	2 360 935	8,9	31,2
<i>Europe</i>							
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord .....	2 074 600	11,9	2 484 416	11,5	2 971 663	11,3	19,6
République fédérale d'Allemagne .....	846 083	4,9	1 291 011	6,0	1 416 571	5,4	9,7
France .....	692 780	4,0	848 950	3,9	1 144 036	4,3	34,8
Pays-Bas .....	550 000	3,1	700 000	3,2	845 110	3,2	20,7
Suède .....	344 019	2,0	547 830	2,5	758 030	2,9	38,4
Norvège .....	550 010	3,2	505 092	2,3	750 287	2,8	48,5
Danemark .....	384 598	2,2	652 691	3,0	697 264	2,6	6,8
Autres pays européens ....	929 242	5,3	1 117 864	5,2	1 630 864	6,2	45,9
Asie .....	803 866	4,6	632 265	3,0	1 113 247	4,2	76,1
Australie et Nouvelle-Zélande.	643 050	3,7	691 111	3,2	936 150	3,5	35,5
Amérique centrale et Amérique du Sud .....	391 975	2,3	489 238	2,2	691 533	2,6	41,3
Afrique et Méditerranée orientale .....	216 507	1,2	281 784	1,3	542 033	2,1	92,4
<b>TOTAL</b>	<b>17 408 250</b>	<b>100,0</b>	<b>21 651 287</b>	<b>100,0</b>	<b>26 414 711</b>	<b>100,0</b>	<b>22,0</b>

**Actif et passif****ACTIF**

6. Les avoirs en banque s'élevaient à 32 296 dollars.

7. Les placements étaient constitués par un dépôt de 1 220 000 dollars dans un compte en banque portant intérêt à 3,5 p. 100 par an.

8. Les sommes à recevoir s'élevaient au total à 474 088 dollars, dont 447 277 dollars avaient effectivement été encaissés à la fin du mois d'avril 1964.

9. Les stocks de cartes de vœux et de livres ont été évalués à 45 699 dollars (soit 37 891 dollars pour les cartes de vœux et 7 808 dollars pour les livres). On notera que, conformément à la recommandation du Comité des commissaires aux comptes, le Fonds des cartes de vœux a été invité à porter la valeur des stocks existants dans le bilan annuel. Jusqu'à présent, la valeur des stocks figurait uniquement dans une note au bas de l'état de l'actif et du passif. Ce chiffre est calculé sur la base du montant moyen des frais de production, déduction faite de la dépréciation.

10. Les paiements anticipés s'élevaient au total à 537 466 dollars, dont 535 891 dollars au titre de la campagne de 1963 et 1 575 dollars au titre de la campagne de 1964. Les dépenses pour la campagne de 1963 se sont élevées à 412 351 dollars au titre des frais de production des cartes, 1 883 dollars au titre des frais de production des calendriers, 79 623 dollars au titre de l'impression de brochures, 17 343 dollars au titre des droits et impôts et 24 391 dollars au titre de dépenses diverses telles que frais de transport, affranchissement, emballage, expédition, etc. Les paiements anticipés pour la campagne de 1964 avaient tous été faits au titre des frais de production des cartes.

**PASSIF**

11. Les sommes à payer et autres dépenses non réglées s'élevaient à 8 838 dollars et se décomposaient comme suit:

a) Droits et impôts .....	4 344 dollars
b) Sommes dues à des fonctionnaires au titre du Fonds de péréquation des impôts .....	2 499 dollars
c) Dépenses d'administration non réglées .....	1 579 dollars
d) Sommes dues à divers créanciers .....	416 dollars

12. L'excédent de l'actif sur le passif s'élevait à 2 300 711 dollars dont 687 828 dollars représentaient le fonds de roulement constitué par le report du bénéfice de la campagne de 1961 et 1 612 883 dollars le bénéfice net réalisé pendant la campagne considérée. Sur les instructions du Directeur général, un montant de 1 400 000 dollars a été viré en septembre 1963 à la masse commune des ressources du FISE, le solde de 900 711 dollars devant servir de fonds de roulement pour la campagne de 1963.

### Fonds de roulement et virements à la masse commune des ressources du FISE

13. A sa session de septembre 1959, le Conseil d'administration, sur la recommandation du Comité du budget d'administration, a autorisé le Directeur général à financer le budget approuvé du Fonds des cartes de vœux par prélèvement sur le bénéfice net de la campagne précédente et à virer à la masse commune des ressources du FISE les recettes dépassant les dépenses autorisées; le Conseil a également décidé que cette procédure serait appliquée les années suivantes (E/ICEF/391/Rev.1, par. 197).

14. On trouvera au tableau 3 ci-après des indications sur le fonds de roulement au début de chaque exercice financier, les recettes nettes, les virements à la masse commune des ressources du FISE et le fonds de roulement pour la campagne suivante :

Tableau 3

<i>Année de la campagne</i>	<i>Fonds de roulement au début de l'exercice financier (1)</i>	<i>Recettes nettes (2)</i>  (dollars des Etats-Unis)	<i>Excédent de l'actif sur le passif à la fin de l'exercice financier (total des colonnes 1 et 2) (3)</i>	<i>Virements à la masse commune des ressources du FISE<sup>a</sup> (4)</i>	<i>Fonds de roulement pour l'année suivante (5)</i>
1960.....	552 300	1 019 097	1 571 397	900 172	671 225
1961.....	671 225	1 116 603	1 787 828	1 100 000	687 828
1962.....	687 828	1 612 883	2 300 711	1 400 000	900 711
1963.....	900 711				

<sup>a</sup> Ces montants figurent sous la rubrique "Recettes diverses" dans les comptes du FISE pour l'année civile suivante.

### Recettes et dépenses

#### RECETTES

15. *Vente de cartes de vœux.* — Au cours de la campagne de 1962, les ventes effectuées dans tous les pays ont rapporté 2 378 131 dollars [produit brut: 3 040 124 dollars, moins remise de 661 993 dollars (21,8 p. 100)], le nombre de cartes vendues atteignant au total 26 414 711. C'est aux Etats-Unis (10 556 988 cartes), au Royaume-Uni (2 971 663 cartes) et au Canada (2 360 935 cartes) que l'on a vendu le plus de cartes. On a également enregistré un accroissement des ventes dans d'autres pays et régions (voir le tableau 2 ci-dessus). Comme au cours des campagnes précédentes, le Comité des Etats-Unis pour le FISE s'est chargé de la vente des cartes de vœux aux Etats-Unis; au Canada, la campagne de vente a été menée par l'Association canadienne pour les Nations Unies. Dans la plupart des pays d'Europe, les ventes ont été confiées aux comités nationaux moyennant une commission; dans d'autres, elles ont été assurées directement par le Fonds des cartes de vœux. La compétence et l'esprit de coopération dont ont fait preuve les comités nationaux ainsi qu'un nombre incalculable d'organisations bénévoles dans le monde entier ont beaucoup contribué au succès des campagnes.

16. *Vente de calendriers.* — Au cours de la campagne de 1962, un calendrier agenda a, pour la première fois, été produit et mis en vente. C'est aux Etats-Unis, au Canada et au Royaume-Uni que l'on a vendu le plus de calendriers; leur vente a rapporté 259 537 dollars [produit brut: 339 303 dollars, moins remise de 79 766 dollars (23,5 p. 100)], le nombre total des calendriers vendus atteignant 177 276. Etant donné le succès remporté par le calendrier agenda, on a décidé d'en poursuivre la publication au cours des futures campagnes.

17. *Autres recettes* (27 221 dollars). — Ces recettes ont été obtenues des sources suivantes:

a) Intérêt des placements: 20 217 dollars;

b) Recettes diverses: 7 004 dollars, se décomposant comme suit: bénéfice réalisé sur l'impression de noms sur les cartes: 6 690 dollars et recettes et remboursements divers: 314 dollars.

#### DÉPENSES

18. Pendant la campagne de 1962, 32 461 000 cartes ont été imprimées (environ 65 p. 100 aux Etats-Unis, 15 p. 100 en Espagne et 10 p. 100 au Danemark et en Suisse), sur lesquelles 30 202 467 ont été pliées et mises en boîtes, contre 22 982 000 cartes en 1961. Le tableau 4 ci-dessous indique le prix de revient de chaque carte

vendue. Aux fins de comparaison, la valeur des stocks existants indiquée au paragraphe 9 ci-dessus, soit 37 891 dollars, n'est pas déduite du montant figurant au poste "Frais de production".

Tableau 4

	Campagne de 1962 (26 414 711 cartes vendues)		Campagne de 1961 (19 851 287 cartes vendues <sup>a</sup> )		Campagne de 1960 (15 581 360 cartes vendues <sup>a</sup> )	
	Dépenses totales <sup>b</sup> (dollars des Etats-Unis)	Coût par carte (cents)	Dépenses totales <sup>b</sup> (dollars des Etats-Unis)	Coût par carte (cents)	Dépenses totales <sup>b</sup> (dollars des Etats-Unis)	Coût par carte (cents)
Dépenses de personnel .....	143 790	0,54	122 507 <sup>c</sup>	0,62	91 776	0,59
Frais de production.....	519 720 <sup>d</sup>	1,97	393 249	1,98	261 269 <sup>e</sup>	1,68
Frais de publicité et dépenses di- verses <sup>f</sup> .....	295 736	1,12	158 356 <sup>g</sup>	0,80	162 276	1,04
	<u>959 246</u>	<u>3,63</u>	<u>674 112</u>	<u>3,40</u>	<u>515 321</u>	<u>3,31</u>

<sup>a</sup> Au cours des campagnes de 1960 et 1961, la majeure partie des cartes vendues au Canada a été produite par l'Association canadienne pour les Nations Unies; leur coût ne figurait donc pas au chapitre des dépenses. C'est pourquoi les ventes au Canada n'ont pas été comprises dans le calcul des dépenses totales.

<sup>b</sup> Non compris le paiement des droits et impôts.

<sup>c</sup> Ce chiffre représente les 12/19 des dépenses de personnel effectives (193 969 dollars) — voir paragraphe 4 ci-dessus, tableau 1 d).

<sup>d</sup> Déduction faite d'un montant de 96 621 dollars au titre des frais de production des calendriers agendas.

<sup>e</sup> Déduction faite d'un montant de 26 234 dollars pour les frais de production du livre *The Children Come Running*.

<sup>f</sup> Y compris les frais de transport, l'impression de brochures, etc.

<sup>g</sup> Ce chiffre représente les 12/19 des dépenses effectives de publicité (250 731 dollars).

### Stocks

19. Ainsi qu'il ressort des tableaux 1 et 2, les ventes ont nettement augmenté d'une année à l'autre. Comme le nombre des modèles s'étend et que les points de vente se multiplient, on constitue un peu partout de vastes stocks. Au 31 août 1963, les stocks comprenaient au total 13 861 814 cartes<sup>10</sup> (contre 13 176 645 au 31 août 1962), dont la majeure partie se trouvait en Europe et aux Etats-Unis. Les pertes subies en transit ou du fait de manquants ou de distributions gratuites d'échantillons se sont élevées à 589 103 cartes (soit 1,3 p. 100 environ du nombre total des cartes comptabilisées); 2 513 480 cartes représentant d'anciens modèles qui étaient invendables ont été détruites. Les stocks au 31 août 1963 étaient évalués à 45 699 dollars, dont 37 891 pour les cartes et 7 808 pour le livre *The Children Come Running*. Ce chiffre a été calculé sur la base du montant moyen des frais de production moins la dépréciation.

### Passif éventuel

20. Au 31 août 1963, le montant des contrats non exécutés passés avec des fournisseurs pour la campagne de 1963 s'élevait à 246 453 dollars.

### Crédits ouverts, dépenses engagées et soldes

21. A sa trente et unième session (E/ICEF/AB/L.22), le Comité du budget d'administration a approuvé le projet de budget du Fonds des cartes de vœux pour l'exercice de 12 mois allant du 1er septembre 1962 au 31 août 1963, d'un montant total de 998 200 dollars (brut), et il a autorisé le Directeur général à dépenser un montant supplémentaire ne pouvant excéder 10 p. 100 du budget brut afin de faire face, le cas échéant, aux dépenses imprévues de production et de distribution. Etant donné la demande accrue de cartes et de calendriers, le Directeur général a été dans l'obligation de se prévaloir de cette autorisation et de porter le budget brut de 998 200 dollars à 1 098 020 dollars. Les dépenses engagées au cours de l'exercice financier se sont élevées à 1 055 867 dollars et les soldes à 42 451 dollars; cet excédent a été annulé.

22. Le budget approuvé pour la campagne de 1962 prévoyait 16 postes permanents, 6 à New York et 10 en Europe (Londres et Paris). Pendant la saison des ventes, le Fonds a employé du personnel temporaire lorsque le volume des ventes l'a exigé.

Le Directeur général,  
(Signé) Maurice PATR.

Le 29 mai 1964

<sup>10</sup> Non compris 2 757 000 cartes en feuille, imprimées avant 1963.

**B. — ETATS FINANCIERS POUR L'EXERCICE FINANCIER ALLANT**

**DU 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 1962 AU 31 AOUT 1963**

**I. — Etat de l'actif et du**  
(Equivalent en dollars)

**ACTIF**

Encaisse et avoirs en banque.....		32 296,15
Placements .....		1 220 000,00
Sommes à recevoir:		
FISE .....	339 729,02	
Comités nationaux du FISE.....	117 831,08	
Divers .....	<u>16 527,93</u>	474,088,03
Stocks .....		45 698,88
Palements anticipés .....		<u>537 466,03</u>
		<u><u>2 309 549,09</u></u>

**CERTIFIÉ EXACT:**

*Le Contrôleur,*  
(Signé) Stanley SROKA

**ATTESTATION DE**

Le présent état de l'actif et du passif a été vérifié conformément  
explications nécessaires et nous certifions, à la suite de cette vérification,

**passif au 31 août 1963**

*des Etats-Unis)*

**PASSIF**

Sommes à payer et autres dépenses non réglées..... 8 838,07

**Fonds de roulement:**

Solde au 1er septembre 1962..... 1 787 828,31

A déduire: Virement au FISE..... 1 100 000,00

687 828,31

A ajouter: Excédent des recettes sur les dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 août 1963, tel qu'il ressort de l'état des recettes et des dépenses .....

1 612 882,71

2 300 711,02

2 309 549,09

**APPROUVÉ:**

*Le Directeur général,  
(Signé) Maurice PATE*

**VERIFICATION**

à nos instructions. Nous avons recueilli tous les renseignements et qu'à notre avis le présent état est exact.

(Signé) L. GÖTZEN (*Pays-Bas*)  
A. ALJURE (*Colombie*)  
Mushtaq AHMAD (*Pakistan*)

**II. — Etat des recettes et des dépenses de l'exercice financier  
allant du 1<sup>er</sup> septembre 1962 au 31 août 1963**

	<i>Dollars</i>	<i>Dollars</i>
<i>Revenu d'exploitation</i>		
Produit des ventes:		
Cartes de vœux .....	3 040 124,37	
Calendriers .....	339 303,36	
Livres .....	3 576,57	
	<u>3 383 004,30</u>	
<i>A déduire</i> : remises consenties .....	741 759,71	2 641 244,59
Coût des articles vendus:		
Frais de production .....	616 340,71	
<i>A déduire</i> : stocks au 31 août 1963 .....	45 698,88	570 641,83
	<u>661 039,59</u>	
Bénéfice brut sur les ventes		<u>2 070 602,76</u>
<i>Frais d'exploitation</i>		
Dépenses de personnel .....	143 789,71	
Frais de publicité et autres dépenses .....	295 736,47	
Droits et impôts .....	45 415,11	484 941,29
	<u>484 941,29</u>	
Revenu net d'exploitation		<u>1 585 661,47</u>
<i>Autres recettes</i>		
Revenu des placements .....	20 217,54	
Divers .....	7 003,70	27 221,24
	<u>27 221,24</u>	
EXCÉDENT DES RECETTES SUR LES DÉPENSES		<u><u>1 612 882,71</u></u>

CERTIFIÉ EXACT:

*Le Contrôleur*  
(Signé) Stanley SROKA

APPROUVÉ:

*Le Directeur général*  
(Signé) Maurice PATE

**ATTESTATION DE VERIFICATION**

Le présent état des recettes et des dépenses a été vérifié conformément à nos instructions. Nous avons recueilli tous les renseignements et explications nécessaires et nous certifions, à la suite de cette vérification, qu'à notre avis le présent état est exact.

(Signé) L. GÖTZEN (*Pays-Bas*)  
A. ALJURE (*Colombie*)  
Mushtaq AHMAD (*Pakistan*)



### III. — Etat des crédits ouverts, des dépenses engagées et des soldes de l'exercice financier terminé le 31 août 1963

	Crédits ouverts (dollars)	Dépenses engagées (dollars)	Soldes (dollars)
<i>Article I. — Dépenses de personnel</i>			
Traitements et salaires .....	143 650,00	128 684,99	14 965,01
Cotisations à la Caisse des pensions du personnel.....	10 050,00	9 456,41	593,59
Indemnités pour charges de famille.....	3 050,00	2 646,40	403,60
Cotisations à l'assurance-maladie et aux assurances sociales.....	3 350,00	3 001,91	348,09
	<u>160 100,00</u>	<u>143 789,71</u>	<u>16 310,29</u>
<i>Article II. — Frais de production</i>			
Cartes de vœux .....	526 200,00	519 719,71	6 480,29
Calendriers .....	99 220,00	96 621,00	2 599,00
	<u>625 420,00</u>	<u>616 340,71</u>	<u>9 079,29</u>
<i>Article III. — Frais de publicité et dépenses diverses</i>			
Service d'adresses .....	850,00	776,98	73,02
Impression de brochures .....	94 200,00	93 713,63	486,37
Vérification extérieure et intérieure des comptes.....	8 000,00	8 000,00	—
Frais de transport .....	71 620,00	71 208,49	411,51
Frais divers .....	4 600,00	3 728,05	871,95
Matériel de bureau .....	2 100,00	1 804,81	295,19
Emballage et expédition .....	14 200,00	11 481,89	2 718,11
Affranchissement postal .....	14 700,00	12 077,84	2 622,16
Publicité et lancement .....	28 400,00	27 489,61	910,39
Location de locaux .....	27 250,00	26 223,14	1 026,86
Papeterie et fournitures de bureau.....	7 550,00	7 206,34	343,66
Entreposage .....	30 330,00	28 129,56	2 200,44
Téléphone et télégrammes .....	2 200,00	1 803,34	396,66
Frais de voyage du personnel en mission.....	6 500,00	2 092,79	4 407,21
	<u>312 500,00</u>	<u>295 736,47</u>	<u>16 763,53</u>
TOTAL GÉNÉRAL	<u>1 098 020,00</u>	<u>1 055 866,89</u>	<u>42 153,11</u>

CERTIFIÉ EXACT :

Le Contrôleur,  
(Signé) Stanley SROKA

APPROUVÉ :

Le Directeur général,  
(Signé) Maurice PATE

#### ATTESTATION DE VERIFICATION

Le présent état des ouvertures de crédits, des dépenses engagées et des soldes a été vérifié conformément à nos instructions. Nous avons recueilli tous les renseignements et explications nécessaires et nous certifions, à la suite de cette vérification, qu'à notre avis le présent état est exact.

(Signé) L. GÖTZEN (Pays-Bas)  
A. ALJURE (Colombie)  
Mushtaq AHMAD (Pakistan)

### C. — RAPPORT DU COMITE DES COMMISSAIRES AUX COMPTES

1. Le Directeur général du Fonds des Nations Unies pour l'enfance a soumis au Comité des commissaires aux comptes, pour vérification, les états financiers ci-après concernant le Fonds des cartes de vœux :

I. — Etat de l'actif et du passif au 31 août 1963 ;

II. — Etat des recettes et des dépenses de l'exercice financier allant du 1er septembre 1962 au 31 août 1963 ;

III. — Etat des crédits ouverts, des dépenses engagées et des soldes de l'exercice terminé le 31 août 1963.

2. Le Comité a vérifié les états susmentionnés conformément aux règles généralement admises.

3. En raison de l'extraordinaire et constante expansion du Fonds des cartes de vœux, le Comité des commissaires aux comptes recommande de charger un consultant spécialiste de la gestion, ou un comité d'experts constitué à cet effet, d'entreprendre une étude détaillée de tous les aspects de la gestion du Fonds et de déterminer, s'il y a lieu, les modifications à apporter pour améliorer la structure administrative actuelle du Fonds, ses méthodes et procédures comptables, la coordination de ses activités et les règles régissant ses rapports avec les comités nationaux.

4. Le montant des commandes passées mais non réglées à la fin de l'exercice (31 août 1963) s'établissait à 246 452,68 dollars.

5. Le Comité tient à remercier le personnel du Fonds des cartes de vœux ainsi que les fonctionnaires du FISE à New York du concours et de l'assistance qu'ils lui ont obligeamment prêtés.

(Signé) L. GÖTZEN (*Pays-Bas*)  
A. ALJURE (*Colombie*)  
Mushtaq AHMAD (*Pakistan*)

Le 22 mai 1964



# ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES ET DE LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE SONT EN VENTE

## AFRIQUE

**AFRIQUE DU SUD:** VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY), LTD., Church Street, Box 724, Pretoria.  
**TECHNICAL BOOKS (PTY), LTD.,** Faraday House, P. O. Box 2866, 40 St. George's Street, Cape Town.  
**CAMEROUN:** LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAÏN La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.  
**DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE DU LIVRE ET DE LA PRESSE,** Sangmellem.  
**CONGO (Léopoldville):** INSTITUT POLITIQUE CONGOLAIS, B. P. 2307, Léopoldville.  
**ETHIOPIE:** INTERNATIONAL PRESS AGENCY P. O. Box 120, Addis-Abeba.  
**GHANA:** UNIVERSITY BOOKSHOP University College of Ghana, Legon, Accra.  
**KENYA:** THE E.S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.  
**LIBYE:** SUKRI EL JERBI (BOOKSELLERS) P. O. Box 78, Istiklal Street, Benghazi.  
**MAROC:** AUX BELLES IMAGES 281, avenue Mohammed V, Rabat.  
**NIGÉRIA:** UNIVERSITY BOOKSHOP (NIGERIA) LTD. University College, Ibadan.  
**NYASSALAND:** BOOKERS (NYASALAND) LTD. Lontyre House, P. O. Box 34, Blantyre.  
**UGANDA:** UGANDA BOOKSHOP P. O. Box 145, Kampala.  
**RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:** LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTE" 9 Sh. Adly Pasha, Le Caire.  
**AL NAHDA EL ARABIA BOOKSHOP** 32 Abd-el-Khalak Sarwat, Le Caire.  
**RHODÉSIE DU NORD:** J. BELDING, P. O. Box 750, Mufallira.  
**RHODÉSIE DU SUD:** THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.  
**TANGANYIKA:** DAR-ES-SALAAM BOOKSHOP P. O. Box 9030, Dar es-Salam.

## AMÉRIQUE DU NORD

**CANADA:** L'IMPRIMEUR DE LA REINE Ottawa, Ontario.  
**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:** SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.  
Porto Rico: PAN AMERICAN BOOK CO. P. O. Box 3511, San Juan 17.  
BOOKSTORE, UNIVERSITY OF PUERTO RICO Rio Piedras.

## AMÉRIQUE LATINE

**ARGENTINE:** EDITORIAL SUDAMERICANA, S.A. Alsina 500, Buenos Aires.  
**BOLIVIE:** LIBRERIA SELECCIONES, Casilla 972, La Paz.  
**LOS AMIGOS DEL LIBRO** Calle Perú esq. España, Casilla 450, Cochabamba.  
**BRESIL:** LIVRARIA AGIR Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.  
**LIVRARIA FREITAS BASTOS, S.A.** Caixa Postal 899, Rio de Janeiro.  
**LIVRARIA KOSMOS EDITORA** Rua Rosario 135/137, Rio de Janeiro.  
**CHILI:** EDITORIAL DEL PACIFICO, Ahumada 57, Santiago.  
**LIBRERIA IVENS,** Casilla 205, Santiago.  
**COLOMBIE:** LIBRERIA AMERICA, Calle 51 Ndm. 49-58, Medellín.  
**LIBRERIA BUCHHOLZ** Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.  
**COSTA RICA:** IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS Apartado 1313, San José.  
**CUBA:** CUBARTIMPEX Apartado Postal 6540, La Habana.  
**EL SALVADOR:** LIBRERIA CULTURAL SALVADOREÑA 2a. Av. Sur, San Salvador.  
**MANUEL NAVAS Y CIA** 1a. Avenida Sur 37, San Salvador.  
**ÉQUATEUR:** LIBRERIA CIENTIFICA Casilla 362, Guayaquil.  
**LIBRERIA UNIVERSITARIA** Calle García Moreno 739, Quito.  
**GUATEMALA:** LIBRERIA CERVANTES 5a. Av. 9 39, Zona 1, Guatemala.  
**SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA** 6a. Av. 14-33, Guatemala.  
**HAÏTI:** LIBRAIRIE "À LA CARAVELLE", Port-au-Prince.  
**HONDURAS:** LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.  
**MEXIQUE:** EDITORIAL HERMES, S.A. Ignacio Mariscal 41, México, D. F.  
**PANAMA:** JOSE MENENDEZ Agencia Internacional de Publicaciones, Apartado 2052, Av. 8A Sur 21-58, Panamá.

**PARAGUAY:** AGENCIA DE LIBRERIAS DE SALVADOR NIZZA Calle Pta. Franco No. 39-43, Asunción.  
**PÉROU:** LIBRERIA INTERNACIONAL DEL PERU, S.A. Casilla 1417, Lima.  
**LIBRERIA STUDIUM, S.A.** Amargura 939, Apartado 2139, Lima.  
**RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA Mercedes 49, Santo Domingo.  
**URUGUAY:** LIBRERIA RAFAEL BARRETT Ramón Anador 4030, Montevideo.  
**REPRESENTACIÓN DE EDITORIALES, PROF. H. D'ELIA** Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.  
**VENEZUELA:** LIBRERIA DEL ESTE Av. Miranda, No. 52, Edif. Gallipán, Caracas.

## ASIE

**BIRMANIE:** CURATOR, GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.  
**CAMBODGE:** ENTREPRISE KHMÈRE DE LIBRAIRIE Imprimerie et Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.  
**CEYLAN:** LAKE HOUSE BOOKSHOP Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244, Colombo.  
**CHINE:** THE WORLD BOOK COMPANY, LTD. 99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.  
**THE COMMERCIAL PRESS, LTD.** 211 Honan Road, Shanghai.  
**CORÉE (RÉPUBLIQUE DE):** EULYOO PUBLISHING CO., LTD., 5, 2-KA, Chongno, Seoul.  
**HONG-KONG:** THE SWINSON BOOK COMPANY 25 Nathan Road, Kowloon.  
**INDE:** ORIENT LONGMANS Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras et New Delhi.  
**OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY** Calcutta et New Delhi.  
**INDONÉSIE:** PEMBANGUNAN, LTD. Gunung Sahari 84, Jakarta.  
**JAPON:** MARUZEN COMPANY, LTD. 6 Tori-Nichome, Nishonbashi, Tokyo.  
**PAKISTAN:** THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY Dacca, East Pakistan.  
**PUBLISHERS UNITED, LTD.,** Lahore.  
**THOMAS & THOMAS,** Karachi.  
**PHILIPPINES:** PHILIPPINE EDUCATION COMPANY, INC. 1104 Castillejos, P. O. Box 620, Quilapo, Manila.  
**POPULAR BOOKSTORE,** 1673 Doroteo Jose, Manila.  
**SINGAPOUR:** THE CITY BOOK STORE, LTD. Collyer Quay.  
**THAÏLANDE:** PRAMUAN MIT, LTD. 55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.  
**NIBONDIH & CO., LTD.** New Road, Sikak Phya Sri, Bangkok.  
**SUKSAPAN PANIT** Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.  
**VIÊT-NAM (RÉPUBLIQUE DU):** LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU 181, rue Tu-do, B. P. 289, Saigon.

## EUROPE

**ALLEMAGNE (RÉP. FÉDÉRALE D'):** R. EISENSCHMIDT Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.  
**ELWERT UND MEURER** Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.  
**ALEXANDER HORN,** Spiegelgasse 9, Wiesbaden.  
**W. E. SAARBACH,** Gertrudenstrasse 30, Köln (1).  
**AUTRICHE:** GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.  
**GEORG FROMME & CO.,** Spengergasse 39, Wien, V.  
**BELGIQUE:** AGENCE ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A., 14-22, rue du Persil, Bruxelles.  
**BULGARIE:** RAZNOŪZNO, 1, Tzar Assen, Sofia.  
**CHYPRE:** PAN PUBLISHING HOUSE 10 Alexander the Great Street, Strovolos.  
**DANEMARK:** EJNAR MUNKSGAARD, LTD. Nørregade 6, København, K.  
**ESPAGNE:** AGUILAR S. A. DE EDICIONES Juan Bravo 38, Madrid 6.  
**LIBRERIA BOSCH,** Ronda Universidad 11, Barcelona.  
**LIBRERIA MUNDI-PRENSA,** Castelló 37, Madrid.  
**FINLANDE:** AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA 2 Keskuskatu, Helsinki.  
**FRANCE:** EDITIONS A. PÉDONE 13, rue Soufflot, Paris (V).  
**GRÈCE:** LIBRAIRIE KAUFFMANN 28, rue du Stade, Athènes.  
**HONGRIE:** KULTURA, B. P. 149, Budapest 62.

**IRLANDE:** STATIONERY OFFICE, Dublin.  
**ISLANDE:** BÓKAVERZLUN SIGFÓÐAR EYMUNDSSONAR H. F. Austurstræti 18, Reykjavik.  
**ITALIE:** LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI Via Gino Capponi 26, Firenze, et Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.  
**AGENZIA E. I. O. U.,** Via Meravigli 16, Milano.  
**LUXEMBOURG:** LIBRAIRIE J. TRAUSCHSCHUMMER Place du Théâtre, Luxembourg.  
**NORVÈGE:** JOHAN GRUNDT TANUM Karl Johansgate, 41, Oslo.  
**PAYS-BAS:** N.V. MARTINUS NIJHOFF Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.  
**POLOGNE:** PAN, Pałac Kultury i Nauki, Warszawa.  
**PORTUGAL:** LIVRARIA RODRIGUES & CIA. 186 rua Aurea, Lisboa.  
**ROUMANIE:** CARTIMEX, Str. Aristide Briand 14-18, B. P. 134-135, Bucarest.  
**ROYAUME-UNI:** H. M. STATIONERY OFFICE P. O. Box 559, London, S.E. 1 (et agences HMSO à Belfast, Birmingham, Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).  
**SUEDE:** C. E. FRITZ'S KUNGL. HOVBOKHANDEL A/B Fredsgatan 2, Stockholm.  
**SUISSE:** LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.  
**HANS RAUNHARDT,** Kirchgasse 17, Zürich 1.  
**TCHÉCOSLOVAQUIE:** ARTIA LTD., 30 ve Směšákch, Praha, 2.  
**TURQUIE:** LIBRAIRIE HACHETTE 469 Istiklal Caddesi, Beyoğlu, Istanbul.  
**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES:** MEJDOUNARODNATA KNIGA Smolenskaya Plochad, Moskva.  
**YUGOSLAVIE:** CANKARJEVA ZALOŽBA, Ljubljana, Slovenie.  
**DRŽAVNO PREDUZEĆE** Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.  
**PROSVJETA,** 5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.  
**PROSVETA PUBLISHING HOUSE,** Import-Export Division, B. P. 559, Terazije 16/1, Beograd.

## INDES OCCIDENTALES

**BERMUES:** BERMUDA BOOK STORES Reid and Burnaby Streets, Hamilton.  
**CURAÇAO (ANTILLES NÉERLANDAISES):** BOEKHANDEL SALAS, B. P. 44.  
**GUYANE BRITANNIQUE:** BOOKERS STORES, LTD. 20-23 Church Street, Georgetown.  
**JAMAÏQUE:** SANGSTERS BOOK ROOM 91 Harbour Street, Kingston.  
**TRINITÉ ET TOBAGO:** CAMPBELL BOOKER LTD., Fort of Spain.

## MOYEN-ORIENT

**IRAK:** MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.  
**IRAN:** MEHR AVIN BOOKSHOP Abbas Abad Avenue, Isfahan.  
**ISRAËL:** BLUMSTEIN'S BOOKSTORES 35 Allenby Rd. et 48 Nachlat Benjamim St., Tel Aviv.  
**JORDANIE:** JOSEPH I. BAHOUS & CO. Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.  
**LIBAN:** KHAYAT'S COLLEGE BOOK CO-OPERATIVE 92-94, rue Bliss, Beyrouth.

## OCÉANIE

**AUSTRALIE:** U. N. ASSOCIATION OF AUSTRALIA McEwan House, 343 Little Collins St., Melbourne C. 1, Vic.  
**WEA BOOKROOM,** University, Adelaide, S. A.  
**UNIVERSITY BOOKSHOP,** St. Lucia, Brisbane, Qld.  
**THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY** Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.  
**COLLINS BOOK DEPOT PTY., LTD.** Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.  
**COLLINS BOOK DEPOT PTY., LTD.** 363 Swanston Street, Melbourne, Vic.  
**THE UNIVERSITY BOOKSHOP,** Nedlands, W. A.  
**UNIVERSITY BOOKROOM** University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.  
**UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED** Manning Road, University of Sydney, N.S.W.  
**NOUVELLE-ZÉLANDE:** GOVERNMENT PRINTING OFFICE Private Bag, Wellington (et Government Bookshops à Auckland, Christchurch et Dunedin).

Les publications de l'Organisation des Nations Unies peuvent être achetées ou commandées en librairie dans le monde entier et payées en monnaie locale. Pour plus amples renseignements, écrire à la Section des ventes, ONU, New York, N. Y. 10017, ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).